२४१८

A GLOSSARY OF PERSIAN WORDS,

WITH

PRONUNCIATIONS, GUJARATI AND ENGLISH MEANINGS,

OCCURRING IN

SAD HEKÁYAT.

BY

JEHANGIR HORMASJEE KANGA,

ASSISTANT MASTER, GOKULDASS TEJPAL SCHOOL.

Registered under Act XXV. of 1876.

Bombay:

PRINTED AT THE

EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.

1878.

Price Rs. 1-8.

This is to certify that I have seen Mr. Jehangir Hormasjee Kangá's "Glossary of Persian Words," &c., and that I believe it to be useful for beginners.

E. REHATSEK.

Khetvady, 11*th June* 1878.

A GLOSSARY OF PERSIAN WORDS,

WITH

PRONUNCIATIONS, GUJARATI AND ENGLISH MEANINGS,

OCCURRING IN

SAD HEKÁYAT.

BY

JEHANGIR HORMASJEE KANGA,

ASSISTANT MASTER, GOKULDASS TEJPAL SCHOOL.

Registered under Act XXV. of 1876.

Bombay:

PRINTED AT THE

EDUCATION SOCIETY'S PRESS, BYCULLA.

1878.

Price Rs. 1-8.

لغت

صد حکایت فارسي

در عبارت گجراتي

با معني گجراتي و انگریزي

تصنیف کمترین خاکسار

جهانگیر هرمزجي کانگا

در سنه ۱۸۷۸

عیسوي

دیباچه

اکنون در همه طائفه برائي تحصیل کردن علم فارسي بسیار شوق پیدا شده است ازین سبب این کمترین خاکسار زحمت و دشواري کشیده وخرچ کرده این کتاب تصنیف نموده است امید وارم که همه صاحبان دانایان محنت و زحمت من دیده کمترین را ثمره آن عطا خواهند فرمود و دیگر سبب تصنیف کردن اینست که همه پسران غریب این کتاب را گرفته علم فارسي حاصل نمایند وامید هست هر شخصیکه فارسي میخواند اورا این کتاب من بسیار فائده خواهد داد و همه عاقلان کتاب مرا پسند وقبول خواهند فرمود

العبد تصنیف کمترین خاکسار
جهانگیر بن هرمزجي کانگا

NOTICE.

I, the undersigned, beg respectfully to express my warm acknowledgments to Mr. SORABJEE KUVERJEE TASKER, the Arabic, Persian, and Hindustani Tutor, for having rendered me his assistance by adding Arabic signs in the "*Glossary of Sad Hekáyat,*" prepared and compiled by me.

JEHANGIR HORMASJEE KANGA.

کتاب صد حکایت

بنام خدا

حکایت اول	વારતા પેહેલી.		Story 1.
Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent
شخصی	શખસી.	એક શખસ.	A man.
بزرگ	બુઝોરગ.	મોટો.	Great.
خوبی	ખુબી.	ખુબી.	Virtue, merit.
ع آخرت	આખેરત.	સેવટ.	End.
ع علم	એલમ.	વિદ્યા.	Knowledge.
نوشتن	નવેશતન.	લખવું.	To write.
بهره	બેહરેહ.	ભાગ.	Share.
ع تحصیل	તેહસીલ.	મેળવવું.	To get.
ع عاجز	આજેજ.	કંટાળાયલો.	Wearied, tired.
ع تعلّم	તઆલુમ.	શિખવું.	To learn.
ع محزون	મહઝુન	આજેજ, દલગીર.	Tired, sorry.
ع تعلیم	તઆલીમ.	તાલીમ.	Education, instruction.
ع تربیت	તરબીયત.	કેળવણી.	Education.
ع متوجہ گشتہ	મોતવજેહ ગસ્તેહ.	દાખલ કીધી. શીખવી.	Entered, taught.

ع This sign shows that the word is Arabic.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع جهالت	જેહાલત.	નાદાની.	Ignorance.
ع اخلاق	એખલાક.	ખસલત.	Disposition.
خرد	ખેરદ.	અક્કલ.	Sense.
ع مبدل	મોબદેલ.	બદલી.	Changed.
لذتی	લેઝતી.	સ્વાદ.	Taste.
ع استكمال	એસ્તેકમાલ.	પ્રવિણ.	Accomplished, versed.
ع رغبت	રગબત.	ખાએસ.	Desire.
زمان	ઝમાન.	વખત.	Time.
نصیب	નસીબ.	ભાએગ.	Fortune.
مراد	મોરાદ.	મુરાદ.	Wish, hope.
رسید	રસીદ.	પોહચી.	Reached.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع جهد	જેહદ.	કોસેશ.	Attempt.
ع سعي	સઇ.	,,	Effort.
فايده	ફાયદેહ.	ફાયદો.	Advantage, benefit.
ع خصوصاً	ખસુસા.	ખચીત.	Certainly, surely.
ع ايام	અયામ.	વખત.	Time.
جستجوي	જોસ્તજુઇ.	શોધ.	Search.
ع نتيجه	નતીજેહ.	ફાયદો.	Consequence, profit.
زودتر	ઝુદતર.	વધારે જલદી.	Sooner.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
بدو	બેદુ.	તેણે.	Him.
ع اثر	અસર.	અસર.	Effect.
پیدا	પયદા.	જાહેર.	Public.

حکایت دویم	વારતા બીજી.		Story II.
اسکندر رومي	અેસકંદર રૂમી.	રાજાનું નામ છે.	The name of a king.
عقل بينا	અકલ બીના.	વિદ્વાનો.	The learned.
(ارسطاطاليس)	અરસ્તા તાલીસ.	સેકંદર રૂમી પાદશાહનો શિક્ષક.	He was the teacher of Fskander Rumi.
آستاد	અોસ્તાદ.	શિક્ષક.	Teacher.
وزير	વઝીર.	વજીર.	Vizier.
مختار	મોખ્તાર.	મુખતિયાર.	Absolute, free.
ع تعظيم	તઅાઝીમ.	આબરૂ.	Respect.
ع توقير	તૌકીર.	ઇજ્જત.	Honour.
گويا	ગુયા.	મીસાલ.	Like.
خرد آموز	ખેરદ આમુઝ.	શિક્ષક.	Teacher.
يعني	યાની.	અેટલે કે.	That is.
ع باعث	બાઅેસ.	સબબ.	Reason.
ع وجود	વજુદ.	શરીર.	Body.
ع موجب	મુજબ.	કારણ.	Reason.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع ظهور	જહુર.	જાહેર.	Known.
ع معرفت	મઆરફત.	ખોદાની પીછાન.	To acquaint with God.
ع قوت	કઉવત.	શાકતી, કઉવત.	Strength, power.

حاصل مطلب

ع روح	રૂહ.	જીવ.	Soul.
ع جسمی	જસમી.	વજુદ.	Body.

حکایت سیوم — વારતા ત્રીજી. — Story III.

ع جناب	જનાબ.	સાહેબ.	Sir.
ع امیرالمومنین	અમીર અલ-મુમનીન.	તમામ મુસલમાનોનો સરદાર.	The Commander of the Faith.
ع ابوبکر	અબુ બકર.	રાજાનું નામ છે.	The name of a king.
ع صدیق	સદીક.	સાચો.	True.
ع رضي	રજી.	ખુશી.	Will, pleasure
ع الله	અલ્લાહ.	ખોદાની.	Of God.
ع عنه	અનેહ.	તેની ઉપર.	On him.
ع عهد	અહદે.	વખત.	Time.
ع خلافت	ખેલાફત.	પાદશાહી.	Royal.
ع موافق	મવાફેક.	પ્રમાણે.	Accordingly.
ع نبي	નબી.	પેગમ્બર.	Prophet.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع محکوم	મહકુમ.	હોકમ.	Command, order.
ع تنبير	તંબીએહ.	ચાબકા.	Whipping.
چوب تر	ચુબેતર.	લીલી લાકડી.	Fresh cane.
بهر قسم	બેહર કસમ.	કોઈબી રીતે.	Anyhow.
مي پيچند	મીપીચંદ.	વલેછે.	Inclines, bends.
خشک	ખોસક.	સુક્કી.	Dry.
ع غير	ગયર.	શિવાય.	Except.
آتش	આતશ.	દેવતા.	Fire.
	حاصل مطلب		
خوردي	ખોરદી.	બચગી.	Childhood.
بيشتر	બીશતર.	વધારે.	More.
حكايت چهارم	વારતા ચોથી.		Story IV.
ع عمر •	ઓમર.	ઓમર પાદશાહ.	The name of a king.
ع ابن	એબન.	છોકરો.	A son.
ع الخطاب	ઓલખતાબ.	રાજાનું નામ છે.	The name of a king.
ع سليمان	સોલીમાન.	રાજાનું નામ છે.	The name of a king.
فارسي	ફારસી.	ફારસ દેશનો.	Of Fárus country.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع بلاد	બલાદ.	શાહેર છે.	Is a city.
شام	શામ.	મુલક છે.	Is a country.
گردانید	ગેરદાનીદ.	ઠેરવ્યો.	Appointed.
پنج هزار	પંજ હઝાર.	પાંચ હજાર.	Five thousand.
ع وظیفه	વઝીફેહ.	પગાર.	Salary.
ع مقرر	મોકરર.	મુકરર.	Settled, determined.
برگ	બરગ.	પાતરૂં.	A leaf.
خرما	ખોરમા.	ખજુર.	Dates.
ع زنبیل	જંબીલ.	જમીન.	A small basket.
ع قوت	કુત.	ખોરાક.	Provision, food.
ع خیرات	ખયરાત.	સખાવત.	Gifts, boon.
ع قدر	કદરે.	થોડું.	A little.
ع لذت	લેઝત.	સ્વાદ.	Taste.
ع غذا	ગઝા.	ખાંનું.	Supper, meal.
ع حساب	હેસાબ.	હીસાબ.	Account.

حاصل مطلب

ایزد	ઇઝદ.	ખોદા.	Almighty, God.
ع کمال	કમાલ.	મોટો.	Great.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ايمان ع	ઈમાન.	આકીન.	Trust, confidence.
جمال ع	જમાલ.	ખુબસુરત.	Beautiful.
حکایت پنجم	વારતા પાંચમી.		Story V.
زاهدی	જાહેદી.	પરહેજગાર.	The pious.
پیوسته	પયવસ્તેહ.	હમેશાં.	Always.
فراهم	ફરાહમ.	ગુંથાયલો.	Engaged.
مریدان	મોરીદાન.	ચેલાઓ.	Disciples, pupils.
توعیظ ع	તોઇઝે.	ભાપણ.	Lecture.
بسر	બેસર.	તમામ.	All, entirely.
سرمه	સોરમેહ.	સુરમો.	Sulphuret of antimony.
بصارت ع	બેસારત.	રોશની.	Light.
درگاه	દરગાહ.	દરગાહ.	Assembly.
متحیر ع	મોતહયર.	અજાયબ.	Astonished.
تفصیل ع	તફસીલ.	તજવીજ.	Attempt, trial.
راز	રાઝ.	ભેદ.	A mystery, secret.
اکنون	અકનુંન.	હમણાં.	Now.
حاصل مطلب			
قدرت ع	કોદરત.	શક્તી.	Power.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع الهي	એલાહી.	ખોદા.	God.
ع دم	દમ.	દમ.	Breath.
ع حقارت	હેકારત.	ધિક્કાર.	Contempt, hatred.
بلکه	બલ્કેહ.	તોપણ.	Notwithstanding, yet.
بدتر	બદતર.	વધારે ખરાબ.	Worse.
ع درجه	દરજ્જેહ.	દરજ્જો.	Rank, dignity.

حکایت ششم — વારતા છઠ્ઠી. — Story VI.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع حجاج ظالم	હજાજ જાલેમ.	પાદશાહનું નામ છે.	Is the name of a king.
ع قتل	કતલ.	કાપી નાંખવું.	To kill, massacre.
ع خواجه حسن بصری	ખાહજે હસન બસરી.	માણસનું નામ છે.	Is the name of a person.
ع رحمة	રેહમતેહ.	દયા.	Compassion, pity.
ع عليه	અલીએહ.	તેની ઊપર.	On him.
ع صومعه	સુમેહ.	ઝુપડી.	A cottage.
ع حبيب	હબીબ.	દોસ્ત.	A friend.
عجمي	અજમી.	ઈરાંની.	Persian.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع متواری شدہ	મોતવારી શોદેહ.	ભરાઇગિયા.	Concealed, hid.
نماز	નેમાઝ.	બંદગી.	Prayer.
دور	દોર.	ઝુપડી.	A cottage.
داخل رفتند	દાખેલ રફતંદ.	દાખલ થયા.	Entered.
جستند	જોસતંદ.	શોધ્યો.	Searched.
کمتر یافتند	કમતર યાફતંદ.	નહીં મલ્યો.	Did not find.
ع معروفي	મઆરૂફી.	જાહેર.	Public.
نابینا	નાબીના.	આંધલા.	Blind.
برگشتند	બરગશતંદ.	પાછા ફરયા.	Returned.
ع نجات	નેજાત.	છુટકારો.	Freedom, release.

حاصل مطلب

ع عزیز	અઝીઝ.	પિઆરો.	Dear, beloved.
و	વ.	અને.	And.
برتر	બરતર.	વધારે.	More.

حکایت هفتم બારતા સાતમી. Story VII.

روزی	રૂઝી.	એક દહાડો.	One day.
موسی	મુસા.	મુસા પેગમ્બર.	Musa Prophet.
ع علی	અલા.	તેની ઉપર.	On him.
ع نبینا	નબીના.	પેગમ્બરો.	Prophets.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع ابليس	ઍબલીસ.	સેતાન.	Satan, Devil.
كوهي	કુહી.	પહાડ.	A mountain.
ع بخيل	બખીલ.	કંજુસ.	Stingy, miserly.
ع مقبول	મકબુલ.	કબુલ.	Approved.
ع سخي	સખી.	સખી.	Liberal; generous.

حاصل مطلب

ع خصايص	ખેસાયસ.	ખસલત.	Disposition.
ع بخل	બોખલ.	કંજુસાઈ.	Stinginess.
ع وساوس	વેસાવસ.	વેહેમ.	Suspicion.
ع كبريا	કેબરયા.	ખોદા.	Almighty, God.

حكايت هشتم — વારતા આઠમી. — Story VII.

ع زمان	ઝમાન.	વખત.	Time.
گراني	ગેરાંની.	દુકાળ.	Famine.
ع اثنا	અસના.	વખત.	Time.
ع قافله	કાફલેહ.	કાફલો.	A caravan.
پانصد	પાંનસદ.	પાંચસો.	Five hundred.
شتر	સેતાર.	ઊંટ.	Camel.
ع عثمان	ઍસમાન.	પાદશાહ છે.	Is the name of a king.
ع عفان	અફાન.	ઍસમાન પાદશાહનો બાપ.	Father of Asman.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع مضاعف	મઝાએફ.	બમણો.	Double.
ع في الحال	ફયલ હાલ.	તે વખતે.	At that time.
ع غلہ	ગલ્લેહ.	દાણા.	Grains.
ع تقسيم	તકસીમ.	ખેરાત.	Charity.

حاصل مطلب

تجارتي	તજારતી.	વેપાર.	Commerce, trade.
ع عقبٰى	ઓકબા.	આખેરત.	At last, after all.
ع عائد	આયદ.	આવક.	Income.

حکایت نہم — વારતા નવમી. — Story IX.

ميدان	મયદાન.	મેદાન.	A plain.
ع قيامت	કયામત.	કેઆમત.	The day of judgment.
ع خلقت	ખલકત.	લોકો.	The people.
ع جوع	જુઅ.	ભુખ્યા.	Hungry.
ع عطش	અતશ.	તરસ્યા.	Thirsty.
ع مبتلا	મોબતેલા.	પડેલા.	Fallen.
ع محاسبہ	મહાસબેહ.	હીસાબ.	Account.
کردار	કેરદાર.	કામો.	Doings, works.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
چنود پل	ચનુઓપોલ.	બારીક પુલ.	A sharp-pointed bridge.
بعضي	બઆઝી.	ઘણાક.	Many.
ع نشیب	નસીબ.	શાકતી.	Power, strength.
نگون	નેગુંન.	ઉંધા.	Headlong, upside down.
ع میزان	મીઝાંન.	ત્રાજું.	A scale, balance.
ع وزن	વઝન.	ભાર.	Weight.
ماندہ	માન્દેહ.	આજેજ.	Tired, wearied.
ع اُمت	ઓમત.	ટોળું.	A company, multitude.
ع خطاب	ખતાબ.	સવાલ.	Question.
ع اعمال	અમાલ.	કામો.	Affairs, doings.
ع امر	અમ્ર.	કામ.	Work.
ع افعال	અફઆલ.	કામો.	Affairs, doings.
ع الغرض	અલગરજ.	ટુંકામાં.	In short.
ہول	હુલ.	ધાસ્તી.	Fear, dread.
دہشت	દેહસ્ત.	બીક.	Fear, terror.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
نم	નમ.	આંસું.	Tear.
مینوي	મીનુઈ.	બેહસ્ત.	Heaven.
سایہ	સાયેહ.	છાંયો.	Shadow, shade.
ع اعظم	અજમ.	મોટાં.	Great.
چاہی	ચાહી.	કુવો.	A well.
ع نیت	નઈયત.	કામ.	Work.
بی سروپا	બીસરવપા.	માલ વગરનો.	Moneyless.
ساعتي	સાયતી.	વખત.	Time.
ع عذاب	અઝાબ.	દુઃખ.	Pain, affliction.
ع خلاصی	ખલાસી.	છુટકો.	Freedom, release.
ع خوف	ખોફ.	ધાસ્તી.	Terror, fear.
ع ہراس	હેરાસ.	ધાસ્તી.	Dread.
رنگ	રંગ.	રંગ.	Coloured.
زرد	ઝરદ.	ફીક્કો.	Pale.
ع احتراز	એહતેરાજ.	દુરી.	Far in connection.

حاصل مطلب

خاکساران	ખાકસારાંન.	ગરીબો.	The poor.
مسافران	મોસાફરાંન.	મુસાફરો.	Travellers.
بدراج	બેદરાજ.	એક પક્ષીનું નામ.	It is a kind of bird.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
کبک	કબક.	તીતર.	A lapwing.
حمام	હમામ.	એક પક્ષીનું નામ છે.	It is a kind of bird.
همای	હોમાય.	,,	,,
دام	દામ.	ફાંદો.	A snare, trap.

حکایت دهم — વારતા દશમી. — Story X.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
مردی یمنی	મરદી યમની.	યમન શાહેરનો રેહેવાસી.	An inhabitant of Yaman.
کوچک	કુચક.	નાનો.	Younger.
ع حکومت	હકુમત.	હાકમી.	Rule, sway, reign.
ع غایت	ગાયત.	ઘણોજ.	Very, too.
فربہ	ફરબેહ.	દોંગો.	Fat.
ترو	તરૂ.	તાજો.	Fresh.
تازه	તાજેહ.	તાજો.	Fresh.
ع سیرت	સીરત.	ખસલત.	Nature, disposition.
ع تفحص	તફહોસ.	તજવીજ.	Inquiry.
سخت دل	સખ્ત દેલ.	ઘાતકી.	Wicked, cruel.
ع بیرحم	બીરેહેમ.	વગર દયાનો.	Uncompassionate.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع ظالمي	જાલમી.	જુલમગાર.	Tyrannical.
ع فاسقي	ફાસકી.	જુઠો.	Liar.
ع سفاكي	સેફાકી.	ખુની.	Ferocious.
صد بار	સદબાર.	સોઘણો.	A hundred times.
ع غير	ગયર.	શિવાય.	Except. .
ع حق	હક.	સાચું.	Genuine, true.
ع باطل	બાતેલ.	જુઠું.	False, lying.
ع ملامت	મલામત.	ઠપકો.	Rebuke, blame.
ع لايم	લાયમ.	ઠપકો દેનાર.	Censurer.

حاصل مطلب

حق گوی	હકગુઈ.	સાચું બોલનાર.	One who speaks truth.
مددگار	મદદગાર.	મદદગાર.	An assistant.
ذرهٔ حق	ઝરેહ હક.	થોડું સાચું.	A little truth.
ع باطل	બાતેલ.	જુઠું.	Untruth.
ع غالب	ગાલેબ..	ફાવવું.	To succeed.
ع حرمت	હોરમત.	આબરૂ.	Honour, respect.

حکایت یازدهم — વારતા અગિઆરમી. — Story XI.

بیگناه	બીગુનાહ.	બેગુનાહ.	Inoffensive, innocent.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع عتاب	એતાબ.	ઠપકો.	Censure, blame.
ع خطاب	ખતાબ.	,,	Reproach, blame.
پشت پای	પોસ્તપાએ.	પગની પાતલી.	The upper part of the sole.
ع جهت	જેહત.	વાસ્તે.	For.
ع خجل	ખેજલ.	શરમ.	Shame, modesty.
رهائی	રહાઈ.	છુટકારો.	Freedom, release.

حاصل مطلب

ع مهلت	મહલ્લત.	નચિંતાઈ.	Uncarefulness.
ع فرصت	ફોરસ્ત.	ફુરસદ.	Leisure.
بفهمد	બેફેહમદ.	સમજે.	Understand.
ع تائب	તાયબ.	પસ્તાવા ભરયો.	Penitent.
ع انتباه	એનતેબાહ.	દુરી.	Far in connection.
شکنجه	સેકંજેહ.	ગોલું.	Fetter.
ع عوض	અવજ.	બદલો.	Reward, remuneration.
ع بدعت	બદઅત.	બદી.	Vice.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent
حکایت دوازدهم	વારતા બારમી.		Story XII.
گروهي	ગરૂહી.	ટોળું.	A multitude, a band.
مامون	મામુંન.	રાજાનું - નામ છે.	Is the name of a king.
عامل ع	આમેલ.	ઓધેદાર.	An officer.
خيلى	ખયલી.	ટોળું.	A band.
تغير ع	તગઈયર.	બદલી.	Exchange, substitution.
اعضاى ع	એઆઝાએ.	સાંધા.	Joints.
معمورند	મામુરંદ.	ભરેલા છે.	Are full of.
پرگنات	પર ગનાત.	પરગણાં.	Provinces.
اضلاع ع	એજેલા.	ટાપુ-જીલ્લા.	Islands, zillas.
معزول ع	મઅજુલ.	બદલી.	Exchange, substitution.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent
قدر ع	કદર.	આબરૂ.	Honour, respect.
عظيم ع	અઝીમ.	મોટી.	Great.
بطوريكه	બતોરીકિહ.	એવી રીત.	In this manner.
الا ع	અલ્લા.	તોપણ.	Yet, or else.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت سیزدهم	વારતા તેરમી.		Story XIII.
ع مکتوبی	મકતુબી.	પત્ર-કાગળ.	A letter, a note.
راز	રાઝ.	ભેદ.	Mystery, secret.
پنهان	પનહાંન.	છુપા.	Hidden, concealed.
ع درج	દરજ.	દાખલ.	Enter.
ع غضب	ગઝબ.	ગુસ્સો.	Anger, rage, ire.
	حاصل مطلب		
ع اجازت	એજાઝત.	હોકમ.	Order, command.
ع مضایقه	મોઝાયકેહ.	અડચણ.	Difficulty.
حکایت چهاردهم	વારતા ચઉદમી.		Story XIV.
کریهه منظر	કરીહે મંજર.	બદસુરત.	Ugly, deformed.
ع نهایت	નેહાયત.	ઘણીજ.	Very much.
ع عقد	અકદ.	ગાંઠ.	A knot.
ع نکاح	નેકાહ.	લગન.	Marriage.
ع ضریری	જરીરી.	આંધળો.	Blind.
رخسار	રોખસાર.	ગાળ.	Cheeks.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع جمالی	જમાલી.	ખુબસુરત.	Beautiful.
ع جبین	જબ્ઈન.	પેસાંની.	The forehead.
ع بدرمنیر	બદરે મનીર.	રોશન ચાંદ.	Bright moon.
لاف	લાફ.	ચાપલુસી.	Flattery.
گزاف	ગઝાફ.	જુઠું.	False.
بیهوده	બી હુદેહ.	ઉંધું.	Contrary, reverse.

حاصل مطلب

ع عجوز	અજુજ.	બુદ્ધિ.	Genius, sense.

حکایت پانزدهم — વારતા પંદરમી. — Story XV.

ع عنایت	એનાયત.	બખશીસ.	Gift, boon.
ناگاه	નાગાહ.	એકાએક.	Unexpected, suddenly.
ع اثناء	અસના.	વચમાં.	In the midst.
بسوی	બેસુયે.	તરફ.	Towards.
بدسکه	બદસેક્કેહ.	ખોટા છાપનો.	False, alloyed.
مغشوش	મગશુશં.	ગસાએલો.	Worn.
می ارزد	મીઆરજદ.	ઉપજે છે.	Produces.
وضع	વજેઅ.	કાપી લેવું.	To deduct, to cut.

حاصل مطلب

ع خالق	ખાલેક.	ખોદા.	God.

Persian.		Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت شانزدهم			વારતા સોળમી.	Story XVI.
صدمن		સદમન.	સો મણ.	One hundred maunds.
امانت	ع	અમાનત.	થાપણ.	Store, capital.
خیانت	ع	ખ્યાનત.	લુચ્ચાઈ.	Breach of faith, trea-chery.
موشان		મુશાંન.	ઉંદરો.	Rats.
پاک		પાક.	તમામ.	All, entirely.
تعجب	ع	તાઅજ્જોબ.	અજાયબ.	Astonished.
حفاظت	ع	હેફાજત.	સંભાળ.	Care.
خاین	ع	ખાઈન.	લુચ્ચો.	Roguish.
استمالت	ع	એસ્તેમાલ.	ચાપલુસી.	Flattery.
حراست	ع	હેરાસ્ત.	ચોકી.	Watch, guard.
منت	ع	મેન્નત.	શુકર.	Grace.
صدر	ع	સદર.	ઉંચી.	Raised, high.
رسوم	ع	રસુમ.	રસ્તો.	Way, road.
یگانگي		યગાંગી.	અરસપરસ.	Reciprocal, mutual.
تناول	ع	તનાઓલ.	જમવું.	To eat.
مخفي	ع	મોખ્ફી.	છુપું.	Secretly.
سراغ		સોરાગ.	પત્તો.	Trace, in-formation, sign.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع مراجعت	મોરાજેઅત.	પાછું જવાનું.	Departure.
زغني	જગની.	ખલીર.	Kite.
پرواز میکرد	પરવાઝ મીકર્દ.	ઉડતી હતી.	Was flying.

حاصل مطلب

بيفكر	બી ફેકર.	બેફીકર.	Fearless.
ع مضرت	મઝરત.	દુઃખ, નુકસાન.	Pain, misery, affliction.
ع جايز	જાયજ.	લાયક.	Suitable, fit.
ع جلب	જલબ.	ખેંચવું.	To draw.
ع منفعت	મોનફેઅત.	ફાયદો.	Fruit, profit, benefit.
گل	ગોલ.	ફૂલ.	Flower.
خار	ખાર.	કાંટા.	Thorns.

حكايت هفدهم — વારતા સત્તરમી. — Story XVII.

ع مرضي	મરઝી.	દરદ.	Disease.
ع صعب	સઅબ.	સખત.	Hard, strong.
ع حاذق	હાજેક.	પ્રવીણ.	Accomplished, adept.
ع منقطع	મોનકતેહ.	છોડી દેવું.	To lose.
مژده	મોઝદેહ.	ખુશાલી.	Delight.
ع حبس	જસ.	ખેંચવં.	To take out, to draw.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع جذب	જજબ.	ખેંચવું.	To draw, to take out.
ع قالب	કાલેબ.	શરીર.	Person, body.
ع تزكيه	તઝકીહે.	સાફ કરવું.	To clear, clean.

حاصل مطلب

زحمت	ઝહેમત.	સખતી.	Difficulty, hardship.
ع رياضت	રયાજત.	નેકી.	Virtue.
ع قدم	કદમ.	પગલું.	A step, a pace.
ع سرمدي	સરમદી.	હમેશાગી..	Always.
ع عيسى	ઈસા.	ઈસા પેગમ્બર.	Is a prophet.
لاغري	લાગરી.	દુબલેા.	Thin, lean.

حكايت هجدهم — વારતા અઢારમી. — Story XVIII.

ع جن	જેન.	જીન.	Genii.
ع انس	* એનસ.	માણુસ.	Man.
ع ساير	સાયર.	તમામ.	All, the whole
ع مخلوقات	મખલુકાત.	લેાકેા.	People.
لب	લબ.	કીનારેા.	Coast, bank, shore.
خام	ખામ.	કાચું.	Raw, imperfect.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
فروبرد	ફરૂબોરદ.	ગળી ગયું.	Swallowed.
سیر .	સયર.	ધરાયલું.	Eaton to one's full.
ع اعتراف	એતરાફ.	કબુલ.	Approved.
	حاصل مطلب		
ع الهي	એલાહી.	ખોદા.	God.
ع عاجز : عجز	અજજ.	આજેજી.	Helplessness.
چاره	ચારેહ.	ઉપાય.	Remedy.
ع قوي	કવી.	મજબુત.	Strong.
ع بذل	બઝલે.	ખરચ.	Expense.
حکایت نوزدهم	વારતા ઓગણીશમી.		Story XIX.
ع صحرا	સહરા.	જંગલ.	A desert, a forest.
آب شور	આબેસુર.	ખારૂં પાણી.	Salt water.
بیخ	બીખ.	જડ મુળ.	Root.
گیاه	ગયાહ.	ઘાસ.	Grass.
موضعي	મુઝેઈ.	એક જગા.	A place.
والاي	વાલાએ.	કચરો.	Rubbish.
ع منغص	મોનગઝ.	મેલું.	Dirty.
ع مکدر	મોકદર.	ગદલું.	Filthy, dirty.
ع تصور	તસવ્વોર.	ખ્યાલ.	Notion, opinion.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
مشكي	મોશકી.	પખાલ.	A double water-skin carried on a bullock.
ع نذر	નઝર.	ભેટ.	A present.
ع توصيف	તોસીફ.	તારીફ.	Commenda-tion, praise.
ع صرّه	સોરરેહ.	કોથળી.	A purse.
خستہ	ખસ્તેહ.	તુટેલું.	Dispirited, disappointed.
ع مايوس	માયુસ.	દલગીર.	Sorry.

حاصل مطلب

ع افعال	અફ આલ.	કામો.	Works.
پاس	પાસ.	ચોકી.	Guide, watch.
جرمها	જોરમહા.	ગુનાહો.	Crimes.
ع منظور	મનજુર.	રોશન.	Known, public.
ع انظار	એનજાર.	જોવું.	To see.

حكايت بيستم — વારતા વીશામી. — Story XX.

ع موالي	મવાલી.	ગોલામ.	A slave.
جرم جرمي	જોરમી.	ગુનાહ.	A crime, fault.
خادمي	ખાદમી.	ચાકર.	A servant.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
آه	આહ.	આહે.	A sigh.
ع استماع	અેસ્તેમાઅે.	સાંભળવું.	To listen, to hear.
رستاخیز	રસ્તાખીઝ.	આખર.	In the end, the day of *judgment*.
ع عقوبت	અકુબત.	દુઃખ.	Misery, affliction.

حاصل مطلب

ع علامت	અલામત.	નીશાંની.	Sign.
سنگدلی	સંગદેલી.	ઘાતકીપણું.	Cruelty, wickedness.

حکایت بیست و یکم	વારતા અેકવીશમી.		Story XXI.
ع مشهور	મશહૂર.	વખણાએલો.	Celebrated, famous.
ع عارفان	આરફાન.	પહરેજગારો.	Pious men.
ع سائل	સાઅેલ.	સવાલ કરનાર.	One who questions.
ع ادنی	અદના.	હલકો, નીચો.	Low, mean.
ع مجیب	મોજીબ.	જવાબ આપનાર.	One who answers.
ع منزل	મનજલ.	મરતબો.	Rank, dignity.
ع اعلی	આલા.	મોટો.	High, great.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
دربر	દરબરે.	પહેરવું.	To cover, to put on.
قلندرانہ	કલંદરાનેહ.	ફકીરાઈ લેબાસ.	The attire of a beggar.
ع شافی	સાફી.	સાફ.	Distinct, clear.
ع کافی	કાફી.	બરોબર.	Distinct.
ع بدلق دلق	દલક.	ધાભળી.	A blanket.
ع اعادہ	એઆદેહ.	પાછો.	Again.
خونریزی	ખુનરીઝી.	ખુન કરવું.	To kill, murder.
پایگاہ	પાએગાહ.	મરતબો.	Rank,dignity.
اینک	ઈનેક.	એવોબી.	Such.
ع جسارت	જસારત.	બેઅદબાઈ.	Rudeness, disrespect.
توبہ	તોબેહ.	પસ્તાવો, તોબાહ.	Repentance.

حاصل مطلب

ع نسبت	નેસબત.	સંબંધ.	Connection, relation.
ع حقیقی	હકીકી.	હકીકત.	Statement, description.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع مُجازی	મજાજી.	જોવું.	To see.
ع فاعل	ફાયલ.	કર્તા.	Author.
ع متفرع	મોતફરરે.	જુદા જુદા.	Various, different.

حکایت بیست و دوم વારતા બાવીશમી. Story XXII.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
سقراط حکیم	સકરાત હકીમ.	સકરાત નામનો હકીમ.	A name of a Hakim.
ع مُحلہ	મોહલ્લેહ.	મોહોલ્લો.	Street.
ع انتظار	એનતેજાર.	વાટ જોવી.	To wait for.
ع اعتراض	એતેરાજ.	તોછડાઈ.	Rudeness of speech.
ع اعلام	એલામ.	ખબર.	Information.
ع مطابق	મોતાબેક.	મુજબ.	According to.
ع بعزلت	બેઅજલત.	ખુણામાં.	In a corner.
ع حواس	હવાસ.	સાંધા.	Joints.
ع انجلا	એંજેલા.	રોશનાઈ.	Light, illumination.
دَرّا	દોરરા.	બેહદ.	Immense.
ع صیقل	સઇકલ.	સફાઈ.	Cleanliness.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع بقدر	બેકદરે.	મુજબ.	According to.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت بیست و سیوم		વારતા ત્રેવીશમી.	Story XXIII.
راجا	રાજા.	રાજા.	A king.
هند	હેંદ.	હીંદુસ્તાન.	India.
بادپا	બાદપા.	તેજી.	Sharp, acute.
ع مجرد	મોજરદ.	ચોકસ.	Certain.
جانگاه	જાનગાહ.	ખાએસ.	Desire, wish.
ع طایر	તાયર.	પક્ષી, જીવ.	Bird, soul.
مشک	મોશ્ક.	કસતુરી.	Musk.
موي	મુઈ.	બાલ.	Hair.
ع جنون	જનુંન.	દેવાનાંપણું.	Madness.
ع اولین	અવલીન.	પહેલો.	First.
ناموس	નામુસ.	આબરૂ.	Respect, honour.
سنگ	સંગ.	પથર.	A stone.
رسوائي	રોસવાઈ.	ફજેતી.	Disgrace.
ع مانع	માનેઅ.	મના કરવી.	To deny, to prohibit, to forbid.
آهوي	આહુઈ.	હરણ.	A deer.
ع طناز	તનનાજ.	કુદવું.	Jumping.
ع عزم	અજમ.	ધારણા.	Aim, intention.
ع ضلالت	જલાલત.	ગુમરાહી, ભટકતી.	Wandering.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع کفارت	કફારત.	બદલો.	In exchange for.
ع نفسانی	નફસાંની.	જીવ.	Soul.
ع عدم (فنا)	અદમ.	ફના.	Ruin, destruction.
ع مستعد	મોસ્તઅદ.	તૈયાર થયો.	Prepared.
ع ملوث	મોલવવસ.	બદનામ.	Infamous.
ع تبدیل	તબદીલ.	બદલવું.	To change, alter.
ع تخیل	તખયલ.	વિચાર.	Thought, contemplation.
کافیست	કાફીસ્ત.	બસ છે.	Enough, sufficient.
ع زر خطیر	ઝરે ખતીર.	બેહદ ખજાનો.	Immense wealth.

حاصل مطلب

ع بطلان	બતલાંન.	રદ.	Rejected, cast off.
هویدا	હુએદા.	જાહેર.	Public.

حکایت بیست و چهارم વારતા ચોવીશમી. Story XXIV.

نوشیروان کسری	નોસીરવાને કેસરી.	નોસીરવાંન રાજા.	The name of a king.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع عنفوان جواني	અનફ્વાંને જવાની.	પેહેલી જુવાંની.	In the beginning of his youth.
ملكراني	મોલકરાંની.	મુલકની હાકમી.	The rule of the country.
بوم	બુમ.	ઘુવડ.	An owl.
دشت	દશ્ત.	જંગલ.	A forest, desert.
ع بحث	બેહેશ.	તકરાર.	Dispute, debate.
ع مناظره	મનાજરેહ.	ટંટો.	Quarrels, strifes.
ع معا ئينه	મોઆઇનેહ.	જોવું.	To see.
ع قرن	કરીન.	નિશાંન.	Sign, emblem.
كاملي	કામેલી.	હુશિયાર.	Clever, skilful.
واقفي	વાકેફી.	જાણીતો.	Acquainted.
آيا	આયા.	અરે!	Oh !
نزاعي	નેજાઈ.	ટંટો.	Brawls.
مجلس عروسي	મજલેસે અરૂસી.	લગનની મીજલસ.	Marriage party.
نوشه	નુશેહ.	પરણતો છોકરો.	Bridegroom.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ويرانه	વઇરાંને.	જંગલ.	A forest, desert.
جهيز	જહઇજ.	રીત.	Dowry.
ع عروس	અરૂસ.	પણતી છોકરી.	Bride.
آينده	આયંદેહ.	ભવિષ્ય.	Future time.
ع منوال	મનવાલ.	રીત.	Way, method.
هشتاد	હસ્તાદ.	હેંસી.	Eighty, 80.
داماد	દામાદ.	જમાઈ.	Son-in-law.
ارزاني	અરજાંની.	ભેટ.	A present.
ع متاثر	મોતઅસર.	અસરકારક.	Effective.
ع محكم	મહકુમ.	મજબુત.	Strong.
زنده	જંદેહ.	જીવતો.	Alive, living.
فرخ	ફરરોખ.	મુબારક.	Blessed, prosperous.
بسي	બસી.	ઘણુંક.	Much.
		حاصل مطلب	
ع كلام	કલામ.	શબ્દો.	Words.
پند	પંદ.	નસીહત.	Counsel, admonition.
سربازيچه	સરબાઝીચેહ.	મશકેરી.	Joke, jest.
حرفي	હરફી.	શબ્દ.	A word.
صدباب	સદબાબ.	સો વાત.	A hundred stories.
گوش	ગુશ.	કાંન.	Ear.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت بیست و پنجم		વારતા પચીશમી.	Story XXV.
باز	બાઝ.	સકરો.	A hawk.
گنجشک	ગોંજેશ્ક.	ચલ્લી.	A sparrow.
ع حکام	હોક્કામ.	હોકમ કરનાર.	Commander.
ع اطلاع	એતેલા.	ખબર.	Information.
ع جرس	જરસ.	ઘાંટ.	A bell.
زنجیر	જંજીર.	સાંકળ.	Chains.
ع مظلوم	મજલુમ.	દુઃખી.	Distressed, unhappy.
ع سلسلہ	સેલસેલેહ.	સાંકળ.	Chains.
ع نفس	નફસ.	જીવ.	Soul. His labour = જાતી મેહનત.
ع نفیس	નફીસ.	કરાર.	Rest.
پشت ریش	પોસ્તેરીશ.	બુઢો.	Old.
صدای	સદાએ.	આવાજ.	Voice.
سرہنگان	સરહંગાંન.	ચોબદારો, ઓહેદારો.	Officers.
تنومندی	તનુંમંદી.	કઉવતી.	Power, *strength*.
ہنگام	હંગામ.	વખત.	Time.
پیری	પીરી.	બુઢાપો.	Old age.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
		حاصل مطلب	
زي	જઈ.	જીવતી.	Alive, living.
فراموش	ફરામુશ.	ભુલવું.	To forget.
حکایت بیست وششم		વારતા છવીશામી.	Story XXVI.
باغي	બાગી.	બાગ.	A garden.
ع تفرج	તફર્રોજ.	મુસાફરી-સેહેલ.	Travel, walk.
ع صوفي	સુફી.	પરેજગાર.	A pious man.
ع فقيه	ફકીહે.	વિદવાન.	The learned.
سپاهي	સેપાહી.	સિપાઈ.	A soldier.
بقال	બકાલ.	ગાંધી.	A druggist.
ميوه هاي	મવિહાએ.	મેવો.	Fruit.
باغبان	બાગબાંન.	માલી.	A gardener.
بي تحاشا	બીતહાસા.	ધાસ્તી વગર.	Intrepid, fearless.
ع فواكه	ફવાકેહ.	મેવો.	Fruit.
ترش	તોરસ.	ખાટો.	Soured.
خام	ખામ.	કાચો.	Raw, unripe.
خيابان	ખ્યાબાંન.	ખીણ.	Valley, vale.
شاگرد	સાગેરદ.	ચેલો.	Disciple, pupil.
بي مروت	બીમોરવત.	બેશરમ.	Shameless, immodest.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع تعدي	તઆદી.	જુલમ.	Oppression, tyranny.
ذمه	જમેહ.	હીસાબ.	Account.
ع محابا	મહાબા.	ધાસ્તી વગર.	Intrepid, fearless.
ع معاونت	મઆવેનત.	મદદ કરવી.	To help, assist.
ع متوجه	મોતવજ્જેહ.	સાંમે થવું.	To oppose, resist.
يارا	યારા.	શાકતી.	Strength, power.
بي اذن	બી અજન.	વગર હોકમે.	Without order.
ع حبه	હબે.	દાણો.	Grains.
خراج	ખેરાજ.	જગાત.	Tax.
چوب چماق	ચુબેચમાક.	લાકડાંનો કુંડો.	A cudgel, a short piece of wood.
ع معقول	મઆકુલ.	ખુબ તરેહ.	In a fine manner, splendidly.
ع كتف	કેતફ.	બાજુ.	Side.
ع دليل	દલીલ.	દાખલો.	Instance, example.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع مِلک	મેલક.	મીલકત.	Property, estate.
ع غیر	ગયર.	પારકી.	Foreign, strange.
نوبت	નેાબત.	વારી.	Turn.
ع متحمل	મોતહમલ.	સામેલ થવું.	Engage, occupy.
ریسمانی	રીસમાની.	દેારી.	A string, cord.
ع کثرت	કસરત.	ઘણુંજ, બધા.	Much, extreme, all.
ع رجوع	રજુ.	તૈયાર.	Ready, prepared.
ع بوحدت	બેવેહેદત.	તારી વરફ.	To thee.
ع ادا	અદા.	ભરવું.	To pay.
ع ممکن	મમકુન.	શકતી.	Strength, power.
ع جبه	જબ્બેહ.	જભેા.	Robe.
ع عمامه	અમ્મામેહે.	પાગડી.	Turban.
ع رهن	રેહન.	ગીરવી મુંકવું.	Mortgage, pledge.

حاصل مطلب

دود	દુદ.	પવન-હાઅે.	Wind, a sigh.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع نفاق	નેફાક.	મગરૂરી.	Pride, arrogance.
ع دماغ	દમાગ.	ભેજું.	Brains.
رشتہ	રશતેહ.	દોરી.	Cord, string, link.
ع اتفاق	અતેફાક.	ભેગી.	Combined, united.
ع فساد	ફેસાદ.	કજીઆ.	Strife, quarrel.

حکایت بیست و ہفتم	વારતા સત્તાવીશમી.	Story XXVII.	
مار	માર.	સાંપ.	A serpent, snake.
گزدم	ગઝદમ.	વીંછું.	A scorpion.
ع سکونت	સેકુનત.	રેહેઠાણ.	Abode, dwelling.
ع اقسام	અકસામ.	તરેહવાર.	Various, different.
ہمراہ	હમરાહ.	સાથે.	With, together.
ع تعذیب	તઆઝીબ.	દુઃખ.	Pain, misery, affliction.
خرمن	ખરમન.	ઢગલો.	Heap, pile.
گلہای	ગોલહાએ.	ફુલો.	Flowers.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent
		حاصل مطلب	
ع قطره	કતરેહ.	ટીપું.	A drop.
اشک	અશક.	આંસું.	A tear.
ع انطفای	એતફાએ.	બદલો.	Reward, remuneration.
حکایت بیست و هشتم	વારતા અઠાવીશમી.		Story XXVIII.
عصیان	એસીઆંન.	ગુનાહ.	Faults, crimes
ع خلید	ખલીદ.	ભોકાયો.	Pierced, penetrated.
زخم	જખમ.	જખમ.	A wound.
ع ثمره	શેમરેહ.	ફળ.	Consequence, fruit.
خریطه	ખરીતેહ.	ટેલી.	A purse full of money.
ع معاصي	મઆસી.	ગુનાહ.	Fault, crime.
نصیبي	નસીબી.	ભાગ.	Share, part.
بنا بود	બનાબુદ.	બનાવ હતો.	Was an incident, occurrence.
نیزه	નઇઝેહ.	નેજો.	A lance, dart.
پهلو	પહલુ.	પાંસરૂં.	A rib.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
نوک	નોક.	અણી.	A point.
مقرّر ع	મોકર્રર.	ખચીત.	Certainly, undoubtedly.
شامت	શામત.	કરતુક.	Action, conduct.

حاصل مطلب

رفع ع	રફેઅ.	દુર થવું-ઉઠવું.	To break up, move off.
دارین ع	દારીન.	બેઉ દુનિયાં.	Both worlds.
رزق ع	રેઝક.	રોજી.	Earning, employment.
خسارت ع	ખેસારત.	ખોટ.	Loss.
کونین ع	કવનીન.	બેઉ દુનિયાં.	Both worlds.

حکایت بیست و نهم — વારતા ઓગણત્રીશમી. — Story XXIX.

خضر	ખઝર.	પેગમ્બરનું નામ છે.	Is the name of a prophet.
چون و چرا	ચુંનોચેરા.	ચું કે ચાં.	Interfere.
بوسط ع	બેવસત.	મધ્યમ.	Middle, midst
تیشه	તીશેહ.	વાંસલો.	An adze.
عهده	ઓહદે.	વચન.	Promise.
زیبا	જીબા.	દબદબો.	Magnificence, pomp, majesty.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ديواري	દીવારી.	ભીત.	Wall.
ع قريب	કરીબ.	નઝદીક.	Near.
ع الانهدام	અલ એનેહદામ.	ઢુંઠી પડવામાં.	On the point of falling down.
ع تعمير	તઆમીર.	પડ.	Plaster,cover.
مزدوري	મઝદુરી.	મજુરી.	Toil, labour.
وجه	વજેહ.	રોજનું	Daily.
ع عبث	અબસ.	ફોકટ.	To no purpose, in vain.
ع شديد	શદીદ.	સખ્ત.	Hard.
ع مترتب	મોતરતબ.	હાંસલ.	Receive, obtain.
ع فراق	ફેરાક.	ફરક.	Difference, separation.
ع غصب	ગસબ.	જુલમ.	Tyranny, oppression.
كرايه	કેરાએહ.	ભાડું.	Rent, hire, fare.
روزينه	રૂઝીનેહ.	રોજી.	Earning.
بگرسنگي	બેગોરસનગી.	ભુખમરો.	Starvation, privation.
ع مزاحم	મઝાહમ.	છીનવી લેવું.	To seize or snatch from

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع متعرض	મોતઅરજ.	જોવું.	To see.
ع صالح	સાલેહ.	પરેજગાર.	A pious man,
ع محفوظ	મહફુજ.	બચ્યો.	Escaped, rescued.
ع يتيم	યતીમ.	માબાપ વિનાનું બાલક.	An orphan.
ع فوايد	ફવાયદ.	ફાયદા.	Profits, advantages.

حاصل مطلب

ع ازلي	અઝલી.	પ્રથમ, અસલ.	In the beginning, at first.
ع ابتدا	ઈબતેદા.	શરૂઆત.	Beginning, commencement.
ع قبيح	કબીહે.	ખરાબ.	Bad.
عين	આઈન.	આંખ.	Eye.
مهمي	મહમી.	કામ.	Business, work.
احتمال	ઈહતેમાલ.	ફાયદો, ભારી.	Profit, advantage, heavy.

حکایت سی ام — વારતા ત્રીશમી. — Story XXX.

ع کلمات	કલમાત.	કામો.	Doings, works.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
دُخمه	દોખમે.	દખમું.	The Parsi tower of silence.
اصطخر فارس	અેસ્તેખર ફારસ.	જગાનું નામ. છે.	The name of a place.
ع مقبره	મોકબરેહ.	કબર.	Tomb.
ع اشخاص	અશખાસ.	શખસો.	Persons, men.
تختي مرصّع	તખતી એ મોરસ્સેહ.	હીરા મોતીવાલું તખત.	Throne made of jewellery.
مدارا	મદારા.	નરમી.	Gentleness, mildness.
رقم کرده	રકમ કરદેહ.	લખેલું.	Written.
ع مشاورت	મોશાવરત.	સલાહ.	Peace.
نقش	નકશ.	કોતરકામ-ચિતાર.	Engraving.
ع لوحي	લુહી.	તખતી.	A signet of stone.
طلا	તલા.	સોનું.	Gold.
ستاره	સેતારેહ.	સેતારો.	Star.
ع اسلام	એસલામ.	મુસલમાન.	Mahomedans.
بزیارت	બઝીઆરત.	મોલાકાત.	Visit.
ع لهذا	લહઝા.	એટલા વાસ્તે.	Therefore.
ع عقب	અકબ.	પછવાડે.	Behind.
ع مخزون	મખજુન.	એકઠું.	Collected.

Persian.	Eng. Equivalent.	Guj. Meaning.	Pronunciation.
ع مدفون	મદફુન.	દાટેલું.	Buried.
ع مسدود	મસદુદ.	બંધ કરવું.	To enclose, to shut.
پائين	પાઇન.	નીચે.	Down.
بالا	બાલા.	ઉપર.	Up.
ع وحشي	વહશી.	ચોપગાં જાનવરો.	Four-footed animals, quadrupeds.

حاصل مطلب

Persian.	Eng. Equivalent.	Guj. Meaning.	Pronunciation.
ع عبارت	એબારત.	સીકલ.	Appearance, visage.
ع اعتدال	એતેદાલ.	બરોબર.	Exact.
ع طريق	તરીક.	રીત.	Way, method.
ع حيات ابدي	હઇઆતે અબદી.	કાયમની હઇઆતી.	Everlasting.

حكايت سي و يكم — વારતા એકત્રીશમી. — Story XXXI.

Persian.	Eng. Equivalent.	Guj. Meaning.	Pronunciation.
ع سلاطين	સલાતીન.	પાદશાહ.	An emperor.
ايلچي	એલચી.	એલચી.	A message.
ع شجيع	શજીએ.	જોરાવર.	Mighty, strong, powerful.
اجمير	અજમીર.	અજમેર.	Ajmir.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
نباتي	નબાતી.	ઘાસની જડ.	Root of grass.
ع ارسال	અરસાલ.	ભેટ.	A present, gift
ع بعيد	બઇદ.	દુરી.	Separation.
ع محبوس	મહબુસ.	કેદ.	Confined, imprisoned.
ع انصراف	એનસરાફ.	છુટવાનો.	To release.
ع تشويش	તશવીશ.	ફીકર.	Fear, dread.
ع زلزله	જલજલેહ.	ધરતીકંપ.	An earthquake.
ع صدمه	સદમેહ.	આચકો.	A push, a shock.
ع بروج	બોરૂજ.	મનારા-બુરજ.	Towers.
بادراورد	પાદર આવરદ.	નીચે લાવ્યો.	Destroyed, annihilated.

خاصل مطلب

ع طرح	તરેહ.	રીત.	Way, method.

حکایت سي و دوم — વારતા બત્રીશમી. — Story XXXII.

باستان	બાસ્તાંન.	અસલી.	Antique, ancient.
ع فضل	ફેઝલ.	દુઃખ ટાળનાર, નરમી.	Reliever from pain, kind.
ع احسان	એહસાંન.	આસાંન કરનાર.	Benefactor.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع غربای	ગોરબાએ.	ગરીબો.	The poor.
سود	સુદ.	વિઆજ.	Interest.
وام	વામ.	પૈસા.	Money.
ع ادا	અદા.	પાછું આપવું, ભરવું.	To return.
ع ساعیان	સાએયાન.	દાવાદાર-અદેખા.	Claimants, the envious.
ع نمام	નમામ.	ચાડીઓ.	A scandal.
ع مطلع	મોતલેહ.	ખબર.	Information.
ع مشروط	મશરૂત.	શરત.	Condition.
ع مترصد	મોતરસદ.	પૂઠ.	The back.
ع منغص	મોનગસ.	કચવાવું.	To be dissatisfied, disheartened.
ع بقای	બકાએ.	કાયમ.	Perpetual, everlasting.
ع حاسد	હાસદ.	અદેખો.	The envious.

حاصل مطلب

ع زیاده	દયાદ.	વધવું.	To increase, augment.
ع فقط	ફકત.	ફકત.	Only.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت سی و سیوم		વારતા તેત્રીશમી.	Story XXXIII.
میخی	મીખી.	ખુંટો.	A stake or peg.
ع اکل	અકલ.	ખાવું.	To eat.
ع شرب	શોરબ.	પીવું.	To drink.
ع وارد	વારદ.	ઉતારો.	A halting-place, lodging.
ع مرکب	મરકબ.	સ્વાર.	Horse.
ع عام	આમ.	લોકો.	People.
ع ساکنان	સાકેનાન.	રેહેવાસી.	Inhabitant.
ع خیر	ખએર.	નેક.	Virtuous.
ع ضد	જેદ.	અદેખો.	Envious.
حاصل مطلب			
ع سر	સર.	ખીઆલ.	Contemplation, thought.
ع ضرر	જરર.	નુકસાન, દુઃખ.	Injury, affliction, pain.
بی نیاز	બીન્યાઝ.	બેપરવા.	Careless.
یکسان	યકસાંન.	એકસરખું.	Uniform.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت سی و چهارم	વારતા ચોત્રીશમી.		Story XXXIV.
ع سطری	સતરી.	લીટી.	A line.
ع منادی	મનાદી.	ઢંઢેરો.	Proclamation.
ع قصور	કસુર.	તકસીર.	Fault, crime.
ع الّا	અલ્લા.	તોપણ.	Notwithstanding, yet.
شامت	શામત.	શિક્ષા.	Punishment.
ع انتقام	અેનતેકામ.	બદલો.	Remuneration, reward.

حاصل مطلب

حکایت سی و پنجم	વારતા પાંત્રીશમી.		Story XXXV.
روباہی	રૂબાહી.	કોહોલું.	A jackal.
لنگان	લંગાંન.	લંગડું.	Lame, halt.
سوراخي	સુરાખી.	દર.	A hole.
تفنگچی	તફંગચી.	બંદુક વાલો.	A musketeer.
گلولہ	ગલુલે.	ગોળી.	Bullet.
بدلجامی	બદલોજામી.	મસ્તી.	Mischief.
سُم	સોમ.	પગની ખરી.	The hoof.
ع ماجرا	માજરા.	ઉપલી.	Above mentioned.
ع مغاکی	મગાકી.	ખાડો.	A gap.
دیدہ	દીદેહ.	આંખ.	The eye.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
	حاصل مطلب		
آئینه	આઇનેહ.	આરસી.	A small looking-glass, mirror.
حکایت سی و ششم	વારતા છત્રીશમી.		Story XXXVI.
جبرئیل امین	જબરેઈલ અમીન.	સરોશયઝદ.	The name of a prophet.
ع سدرة المنتهى	સદરેહ તુલમોનતીહા.	જગાનું નામ છે.	The name of a place.
ندائے	નદાએ.	અવાજ.	Echo, voice.
ع هاتف	હાતિફ.	અવાજ મારનાર.	One who sounds.
ع مقبول	મકબુલ.	કબુલ થયલો.	Admitted, approved.
ع مناجات	મોનાજાત.	બંદગી.	Prayer.
رب العزت	રબઓલ એઝત.	મોટો ખોદા.	Almighty.
ع غايت	ગાયત.	ઘણોજ.	Very much.
ع تقرب	તકરરોબ.	નઝદીક.	Near.
ع وهاب	વહાબ.	ખોદ.	God.
ع ممتاز	મોમતાઝ.	નમાબદાર.	Fortunate.
ع سعادت	સેઆદત.	નેક બખ્તી.	Virtue.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
طبق ع	તબક.	પાઍરી.	A flight of steps.
بحار ع	બહાર.	દરિયો.	Oceans, seas.
جزائر ع	જજાયર.	ટાપુઓ.	Islands.
تردد ع	તરદ્દોદ.	ફીકર.	Fear, dread.
ري	રએ.	એક શેહેર છે.	A city.
کنشت	કને શાત.	દેવલ.	Church.
بت	બોત.	પુતળું.	A small image, idol.
تضرع ع	તજરરો.	આજેજી.	Helplessness.
عفو ع	અફૂવ.	માફી.	Pardon, remission.
ایزد جلیل	ઇઝેદેજલીલ.	દબદબાવાલો સાહેબ.	Almighty God.
کفر ع	કોફ્ર.	કાફર.	An infidel.
دفعه ع	દફે.	વખત.	Time.
هدایت ع	હેદાયત.	નેકી.	Virtue.
کشودم	ગશુદમ.	મે ઉગાડયું.	I opened.
خاتمه ع	ખાતમેહ.	છેલીંવાર.	Last time.
مومنان ع	મુમનાન.	ઇમાનદારો.	The honest.
توحید ع	તોહીદ.	ખોદા.	God.

حاصل مطلب

زیان	ઝીયાન.	નુકસાન.	Injury.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت سی و هفتم	વારતા સાડત્રીશમી.		Story XXXVII.
ع جمادات	જમાદાત.	જીવ વગરનાં.	Insignificant, trifling.
ع جنس	જેનસ.	ચીજ.	Thing.
ع موالید	મોવાલીદ.	ફરઝંદ.	Offspring, issue.
ع ثلاثہ	સેલાસે.	ત્રણ.	Three.
ع عبارت	એબારત.	લખાણ, મતલબ.	Style, object.
ع نباتات	નબાતાત.	ઘાસ.	Grass.
ع ابای علوی	આબાએઅલવી.	ઉપરનો બાપ.	Heaven.
ع امہات سفلی	અમહાતે સોફલી.	નીચેની માએ.	Earth.
متولد شدند	મોતવલદ શોદંદ.	પેદા થયાં.	Sprung, originated.
ع کنایت	કેનાયત.	મતલબ.	Design, object
ع عناصر	અનાસરે.	તત્વ.	Rudiments.
ع اربعہ	અરબેહ.	ચાર.	Four.
ع عقل کل	અકલે કોલ.	તમામ અક્કલ.	The whole sense or wisdom.
بہمن	બેહમન.	ભાગ.	Part.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع احمدی	અહમદી.	મહમદ.	Mahomed.
ع وحدت	વહેદત.	ખોદા.	God.
ع موحدانه	મુવહેદાને.	ખોદાને એક જાણનાર.	Those who think that there is only one God.
ع محو	મહુ.	ગરક.	Drowned, sunken.
ع توحیدات	તોહીદાત.	કલામ.	Paragraph.
روزه	રૂજેહ.	રોજા.	Fast.
جرعهٔ آبی	જરે આબી.	પાણીનો ઘોટ.	A gulp of water.
ع وفات	વફાત.	મરણ.	Death.
ع نازل	નાઝલ.	ઊતારવું.	To descend.

حاصل مطلب

بتی	બોતી.	બુતપરસ્તી.	Idolatry.
ع ایمان	ઈમાન.	એકીન.	Trust, confidence.
ع ضرر	જરર.	નુકસાન.	Injury.
ع جبه	જબ્બેહ.	જબ્ભો.	Robe.
ع مستور	મસતુર.	છુપાવું.	To conceal, hide.
ع مخفی	મોખફી.	છુપા.	Hidden, concealed.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
بت تراشی	બોત તરાસી.	પુતળાં બનાવવાં.	To make toys, dolls.
ع كعبه	કઅબેહ.	કાબો.	The tomb of Mahomed.
ننگ	નંગ.	શરમ.	Shame.
حكايت سي و هشتم	**વારતા આડત્રીશમી.**		**Story XXXVIII.**
شهرت	સોહરત.	પોકાર.	Noise, a loud cry.
كه	કેહ.	નાહાનાં.	Small, little.
مه	મેહ.	મોટા.	Large, great.
علمای	ઓલમાએ.	વિદ્વાનો.	The learned.
ع دايم	દાઈમ.	હમેશાં.	Continually, always.
ع ملوث	મલુસ.	જોડેલી.	United, combined.
ع ملائكه	મેલાયકેહ.	ફરેસ્તાઓ.	Angels.
طبقها	તબ્ક હાએ.	ખુમચાઓ.	Trays, shallow troughs
ع تصنيف	તસ્નીફ.	નવી બનાવેલી બેત.	A verse newly composed.
ع نثار	નેસાર.	ખુરબાંન.	A sacrifice, oblation.
ع وحدت	વેહ્દત.	નેકી-ખોદા.	Virtue, God.

Eng. Equivalent.	Guj. Meaning.	Pronunciation.	Persian.
روزن	રૂઝન.	બાકું.	A hole.
ع مصلا	મોસલ્લા.	નીમાજનું કપડું.	A cloth used when praying.
ہوائی	હવાઇ.	જાહેરમાં.	In public.
ع وجد	વજદ.	નેકી.	Virtue, God.
ع اشتیاق	એસતેયાક.	મોટી ખુશી.	Great delight.
سبز	સબ્ઝ.	લીલું.	Green.
ع ورق	વરક.	પાંદડું.	A leaf.
ع ماضي	મામઝી.	ગુજરેલું, પ્રથમ.	Happened, at first.

حاصل مطلب

ع حساب	હેસાબ.	હીસાબ.	An account.

حکایت سي و نہم — વારતા ઓગણચાળીશમી. — Story XXXIX.

ع قفس	કફસ.	પીંજરૂં.	A cage.
ع الحال	એલહા.	તેજ વખત.	At the same time.
ع استد عائے	એસ્તેદ આઈ.	આજીજી.	Helplessness.
ع قيد	કઇદ.	કેદ.	Imprisoned.
ع معنی	માઅની.	મતલબ.	Object, design.
ع قضيه	કજીએહ.	કજીઓ.	Quarrel, strife.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
گاومیش	ગાવેમીશ.	ભેંસ.	A buffalo.
میچرید	મીચરીદ.	ચરતી હતી.	Was grazing.
ع مذہب	મઝહબ.	ધરમ.	Religion.
روغن	રેાગન.	ઘી.	Clarified butter, ghee.
ع الحال	અલ હાલ.	આએ વખત.	At this time.
قصّاب	કસાબી.	ખાટકી.	A butcher.
بیعذر	બીઅજુર.	બેપરવા.	Indifferent, careless.
ناشتا	નાશતા.	નાસ્તેા.	Breakfast.
گنجیدے	ગોંનજીદી.	સમાણેા.	Contained.
ع محکم	મહકુમ.	મજબુત.	Powerful, strong.
ع اجل	અજલ.	મેાત..	Death.

حاصل مطلب

ع نفس	નફસ.	જીવ.	Soul.
ع ترحّم	તરહમ.	દયા.	Compassion, mercy.
ستم	સૈતમ.	જુલમ.	Tyranny.

حکایت چہلم — વારતા ચાળીશમી. — Story XL.

حاتم طای	હાતિમ તાઇ.	હાતમ તાઈ.	The name of a king.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
طی کرده	તઈ કરદેહ.	ડુબાડીને.	Annihilating.
ع صرف	સરફ.	ખરચ.	Expense.
ع ندما	નોદમા.	વજીર.	Minister.
ع کف	કફ.	હથેલી.	Palm.
تهی	તોહી.	ખાલી.	Empty.
اکابران	અકાબરાન.	મોટા માણસો.	The rich men.
ع تجار	તજાર.	વેપારી.	A merchant.
ع خطیر	ખતીર.	બેહદ.	Immense.
ع ظفر	જફર.	ફતેહ.	Success.
ع حادثه	હાદિસેહ.	વાત.	Story.
ع اعتدال	એતેદાલ.	વિચાર, બરોબર.	Contemplation, exact.
	حاصل مطلب		
ع اخراجات	એખરાજાત.	ખજાનો એકઠો કરવો.	To collect money.
رنده	રંદેહ.	લુચ્ચો.	Treacherous.
تیشه	તીશેહ.	વાંસલો.	An adze.
اره	અરેહ.	કરવતી.	A saw.
ع کسب	કેસબ.	કીસબ.	Art, profession.
ع معاش	મોઆસ.	હુનર.	Art.
حکایت چهل و یکم	વારતા એકતાળીશમી.		Story XLI.
سلجوقی	સલજુકી.	એક પાદશાહ.	A king.
پیران	પીરાન.	બુઢાઓ.	The old men.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
بعض	બઅ્અજ.	કેટલાક.	Several.
ع حسب	હસબ.	જાત.	Race, tribe.
ع نسب	નસબ.	ચોકસ.	Particular, certain.
ع معتبر	મોઅ્અતિબર.	ઇજ્જત વાળો.	Respected.
مدارج	મદારાજ.	મરતબો.	Rank, dignity.
صاحب زر	સાહેબજર.	પૈસા વાલો.	A rich man.
بار	બાર.	જગા.	Place.
خویشان	ખીશાંન.	સગા.	Relatives.
ع سلوک	સલુક.	ઇજ્જત.	Respect, honour.
ع تجمل	તજમ્મોલ.	દબદબો.	Pomp, magnificence.
ع کبر	કેબર.	મગરૂરી.	Pride, arrogance.
نخوت	નખુત.	ખોટા વિચાર.	False opinions.
ع دام	દામ.	ફાંદો.	A trap, snare.
ع مقتول	મકતુલ.	કતલ.	To execute.
دستور	દસ્તુર.	રીત.	Way, method.
ع ترتیب	તરતીબ.	કેળવણી.	Instruction, education.
ع انتخاب	ઍનતેખાબ.	ચુંટી કાહાડેલા.	Selected.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع توقیعات	તોકેઆત.	ખાસ કામો.	Particular. works.
ع فضایل	ફઝાએલ.	વધારો.	Addition.
ع مشاورت	મોશાવરત.	સંપ.	Unanimity, peace.
ع مسکرات	મોસકેરાત.	કેફી ચીજ.	A thing of intoxicating quality.
ع زوال	જવાલ.	ઘટવું.	To lessen.
ع اجتذاب	એજતેનાબ.	દુરી.	Distant, far in connection.
ع غیظ	ઘીજ.	ગુસ્સો.	Anger, rage.
ع بلیغ	બલીગ.	બેહદ-ઘણુંજ.	Immense, much.

حاصل مطلب

ع نصیحت	નસીહત.	શીખામણ.	Advice, admonition.
ع ملازمت	મલાઝેમત.	દોસ્તી.	Friendship.
پند	પંદ.	શીખામણ.	Instruction, admonition.

حکایت چهل و دوم — વારતા બેતાલીશમી. — Story XLII.

منصور	મનસુર.	પાદશાહનું નામ.	The namo of a king.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ایوان	અઇવાંન.	મેહેલ.	A palace.
قصیدهٔ	કસીદેહ.	નવી બેત.	A verse newly composed.
صله	સેલેહ.	બદલો.	Reward, remuneration.
ع مصرف	મસરફ.	ખરચ.	Expense.
ع کفایت	કેફાયત.	બદલો.	Reward, requital.
فعل	ફએલ.	કામ.	Work, business.
ع مشاهدهٔ	મોશાહેદેહ.	જોઈ.	Saw.
هرکس	હરકસ.	કોઈશખસ.	Any man, he who.
ناکس	નાકસ.	બેવકુફ.	Foolish.
ع الطاف	અલતાફ.	મેહેરબાંની.	Favour, grace.
مدارا	મદારા.	નરમી.	Kindness, mildness.
ع منظور	મનઝુર.	જાહેરમાં.	In public.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع خفت	ખફત.	કોતા.	Less.
ع اطماع	અતમાએ.	લોભો.	Ambitions.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت چهل و سیوم	વારતા ચેતાળીશમી.		Story XLIII.
علی	અલી.	નામ છે.	The name of a king.
شریح	સોરઈહ.	નામ છે.	The name of a man.
ع تلمیذ	તલમીન્દ.	ચેલો.	Disciple, pupil.
ع درع	દરઅ.	બખ્તર.	Armour of steel netting.
یهودی	યહુદી.	યાહુદી.	A Jew.
ع وداع	વેદાઅ.	જવું.	To go.
اجنبی	અજનબી.	પારકો.	A stranger.
ع هدی	હોદા.	નેક.	Good.
یکسر مو	યક સરમુ.	બાલના માથાં જેટલી.	Of the size of the point of a hair.
ع واللّٰه	વલ્લાહ.	બેશક.	Undoubtedly.
ع معزول	માઝુલ.	બરતરફ.	Dismiss.

حاصل مطلب

ع ملّت	મેલ્લત.	ધરમ.	Religion.
ع ذلت	જેલ્લત.	નીચ.	Low, mean.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت چہل و چہارم		વારતા ચુંમાળીશમી.	Story XLIV.
ع علوم	અલુમ.	વિદ્યા.	Knowledge.
ع معقول	માકુલ.	ચોપડીથી મેળવેલું ગ્નાન.	Book knowledge.
ع منقول	મનકુલ.	ખોદાઈ વિદ્યા.	Commandments of God.
توجہ	તવજ્જેહ.	રીત.	Way, method.
دوران	દુરાન.	વખત.	Time.
گوی	ગુઈ.	દડી.	Quantity.
ع سبقت	સબકત.	ધડો.	Lesson.
سرخ	સોરખ.	રાતું.	Red.
زرد	ઝરદ.	પીળું.	Yellow.
ع اعزاز	એઝાજ.	આજેજી.	Importunity.
ع مراسم	મોરાસમ.	રસમ.	Custom.
ع تفکر	તફક્કોર.	વિચાર.	Meditation, thought.
ع علم فرا ست	એલમે ફેરાસત.	દગલબાજીની વિદ્યા.	Knowledge of treachery.
ع اوقات	અવકાત.	વખત.	Time.
ع عنان	અનાન.	લગામ.	Reins.
ع شدت	શોદત.	ઘાતકીપણું.	Wickedness, cruelty.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
	حاصل مطلب		
ع اکثر	અકસર.	ઘણું કરીને.	Generally.
ع اطمینان	અતમીનાન.	દયા.	Mercy, compassion.
ع رفع	રફે.	ઉઠવું.	To appear plain.
ع متصور	મોતસવ્વર.	દગલબાજ.	Treacherous.
حکایت چہل و پنجم	વારતા પીસતાળીશમી.		Story XLV.
چپ	ચપ.	ડાબી.	Left.
ع ظریفان	જરીફાન.	અકલમંદો.	The wise men.
ع منفعت	મોનફેઅત.	ઘણો ફાયદો.	Much profit.
ع قضا	કજા.	બનાવ.	Occurrence.
ع رکاب	રેકાબ.	પાવડો.	An iron step.
ع مطلع	મોતલે.	ખબર.	Information.
ع واقع	વાકે.	જાણીતો.	Acquainted.
ع استعجاب	એસ્તેઅજાબ.	ઘણોજ હેરતમંદ.	Very anxious.
ع عظیم	અઝીમ.	ઘણોજ.	Very much.
چشم راست	ચશ્મેરાસ્ત.	જમણી આંખ.	The right eye.
	حاصل مطلب		
ع قرینہ	કરીનેહ.	વખત.	Time.
ع انقلاب	એનકેલાબ.	ફરવું.	Motion.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع اختلاف	એખતેલાફ.	ઉલટું.	Reverse, contrary.
ع اعتبار	એતેબાર.	સીકલ.	Appearance.
حکایت چهل و ششم	વારતા છેતાળીશમી.		Story XLVI.*
انقش	આનકશ.	નામ છે.	The name of a doctor.
یونان	યુનાન.	શાહેર છે.	A city.
سودي	સુદી.	ફાયદો.	Profit, benefit
کرگسان	કરગસાંન.	ખલીર.	Kite.
ع انتقام	એનતેકામ.	બદલો.	Retaliation.
ع تاسف	તાસોફ.	અજાયબ.	Astonished.
ع تفحص	તફહોશ.	તજવીજ.	Attempt.
ع قاتلان	કાતિલાંન.	ખુનીઓ.	Murderers.
خیمه	ખઈમેહ.	તંબુ.	Tent.
ع ساکنان	સાકેનાન.	રહેવાસીઓ.	Inhabitants.
ع نواحی	નવાહી.	નઝદીકના.	Adjoining.
ع طنز	તનઝ.	મશકેરી.	Jest, joke.
همگی	હમગી.	તમામ.	All.
ع قصاص	કેસાસ.	બદલો.	Instead of, in exchange for.

حاصل مطلب

ع مخفی	મોખફી.	છુપાં.	Secret.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت چهل و هفتم	વારતા સુડતાળીશમી.		Story XLVII.
ع قومي	કોમી.	ટોળું.	A band, multitude.
ع غنيه	ગોન્નીહે.	ગવૈયો.	A songster.
ع ندامت	નદામત.	નામોશી.	Disgrace, shame.
سحرگاهان	સહરગાહાંન.	પાછલી રાત.	The latter part of the night.
ع منتظر	મોનતેઝર.	રાહ-જોવી.	Delay, waiting for.
ع ايفاي	ઇફાએ.	પોતાની.	One's own.
ع مهالك	મહલેકેહ.	મોત.	Death.

حاصل مطلب

تخم	તોખમ.	બી.	Seed.
پروا	પરવા.	દરકાર.	Care.
حکایت چهل و هشتم	વારતા ઉડતાળીશમી.		Story XLVIII.
سنجر	સંજર.	પાદશાહનું નામ છે.	The name of a king.
ع قحط	કહેત.	દુ:કાળ.	Famine.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع كفايت	કેફાયત.	પુરૂં, બસ.	Sufficient, enough.
حرم سراي	હરમસરાએ.	મેહેલ.	A palace.
ع غلطي	ગલતી.	દુર.	Distant, far in connection.
بيشه	બીશેહ.	જંગલ.	A forest, desert.
ع سرير	સરીર.	તખત.	A throne.
ع جلوس	જલુસ.	જગા.	A place.
ع سباع	સબાએ.	ફાડી ખાનારાં.	Devouring, voracious.
ع بهايم	બેહાયમ.	ચોપગાં.	Four-footed.
ع تفويض	તફવીઝ.	સ્વાધીન.	Charge.
ع حفاظت	હેફાઝત.	ચોકી.	Guard, watch.
قوة	કુવ્વત.	કઉવત.	Power, strength.
ع مجيب الدعوات	મોજીબ અલદ અવાત.	ખોદા.	God
ع آفات	આફાત.	આપત.	Calamity, affliction.
سپر	સેપર.	ઢાલ.	A shield.
ع ترقي	તરકી.	વધવું.	To increase.
ع زراعت	જરાયત.	ખેતી.	Agriculture.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع زایل	જાયલ.	દૂર થવું.	To remove, to place at a distance.

حاصل مطلب

ع ردّ	રદ.	રદ.	Rejected, cast off.
خدنگ	ખદંગ.	તીર.	An arrow.

حکایت چهل و نهم — વારતા ઓગણ પચાશમી. — Story XLIX.

دور	દોર.	વખત.	Time.
ع بنای	બનાએ.	બનાવવું.	To make.
ع عمارات	એમારાત.	ઇમારત.	Building.
ابریشم	અબરેશીમ.	રેશમ.	Silk.
تار	તાર.	તાર.	A filament, thread. સાલ ભરવાની અથવા વણવાની.
پود	પુદ.	સુતર.	Cotton thread.
انگور	અંગુર.	દરાખ.	The vine.
شیرهٔ	સીરેહ.	સીરો.	Juice.
ع محفوظ	મહફુઝ.	બચાવ.	Care, protection, safety.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ترجيح ع	તરજીએ.	વધારે સારૂં.	Better.
سرور ع	સરૂર.	કરાર.	Ease, rest.
اظهار ع	એજહાર.	જાહેર.	Public.
منعقد	મોનઅકદ.	કચેરી.	An assembly.
حضار	હેાઝાર.	હજુર, હાજર.	Presence.
سرشار	સરસાર.	વેહેંચ્યો.	Distributed, divided.
امراض ع	અમરાજ.	મરજો.	Diseases.
مختلفه ع	મોખતલફે.	જુદા જુદા.	Different, various.
امتحان ع	એમતેહાંન.	તપાસ.	Examination.
عصارة ع	એસારેહ.	સીરો.	Juice.
مفقود ع	મફકુદ.	નાબુદ.	Vanished.
ريسمان	રીશમાન.	દોરી.	A string.
بهزاد نام	બેહદાદ નામ.	નામ છે.	The name of a man.
طوق ع	તોક.	બેડી.	A fetter, or chain.
زنجير	જંજીર.	સાંકળ.	Chain.
بيباكي	બીબાકી.	બેપરવા.	Heedless, careless.
غم ع	ગમ.	ગમ.	Grief, sorrow.
دفع ع	દફે.	દુર.	Remove

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
مالا مال	માલામાલ.	ભરપૂર.	Filled to the full.
ع وصال	વેસાલ.	મુરાદ.	Wish, desire.
ع محبوب	મહબુબ.	માશુક.	A sweetheart.
ع مکروه	મકરૂહ.	દુઃખ.	Affliction, pain.
ع فسق	ફેસક.	પાપ.	Sin.
ع فجور	ફજુર.	રંડીબાજી.	Whoredom.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع رفاهیت	રેફાહીયત.	બચાવ.	Protection.
علف زار	અલેફઝાર.	ચરવાની જગા.	A grazing-ground.
ع محل خطر	મહલે ખતર.	ધાસ્તીની જગા.	A dreadful place.

حکایت پنجاهم — વારતા પચાશમી. — Story L.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
قیصر روم	કેસર રૂમ.	રૂમનો શાહ.	The king of Rome.
ع قبایل	કબાઇલ.	કબીલા.	Family.
فراهم	ફરાહમ.	એકઠું.	Collected.
اقمشر	અકમસર.	ભારી, ઉમદા.	Precious, valuable.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent
	حاصل مطلب		
ع خلاف	ખેલાફ.	ઉલટું.	Reverse, contrary.
ع زمانه	જમાને.	વખત.	Time.
گدایان	ગદાયાંન.	ફકીરો.	Mendicants, beggars.
پاره	પારેહ.	ટુકડો.	A piece.
حکایت پنجاه و یکم	વારતા* એકાવનમી.		Story LI.
بغداد	બગદાદ.	શાહેર છે.	The name of a city.
دختر	દોખતર.	છોકરી.	A daughter.
دریوزه گری ۲	દરયુઝેહગરી.	ભીખારી પોષાક.	A beggarly dress.
گدائی	ગદાઇ.	ભીખ.	Alms.
ع فلاکت	ફલાકત.	આફતો.	Calamities.
ع تاجران	તાજરાંન.	વેપારીઓ.	Traders, merchants.
ع کفایت	કેફાયત.	બદલો.	Reward, remuneration.
ع حرفت	હેરફત.	મકકર.	Craft, cunning.
صدا	સદા.	અવાજ.	Sound, voice.

Persian	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
بقچه	બોકચેહ.	ગાંસડો.	A large bundle.
ع امام	એમામ.	મસીદનો રખેવાળ.	A guardian of a mosque.
آز	આઝ.	લોભ.	Ambition.
طلا	તેલા.	સોનું.	Gold.
نقره	નકરેહ.	રૂપું.	Silver.
ع جزع	જઝેઅ.	હાએવાએ.	Sorrow.
ع فزع	ફઝેઅ.	ઢોંગ, ફીતુર.	Pretence, sham, feint.
ع مشاطه	મોશાતેહ.	કારજ કરનાર.	A match-maker.
ع عاريت	આરીઅત.	ઉછીનું.	Lent or borrowed.
تاوان	તાવાંન.	બદલો.	Exchange.
ع شعار	શેઆર.	નેકી.	Virtue.
ع امانتاً	અમાંતન.	અનામત.	Completely, wholly.
تباه	તબાહ.	દુ:ખી.	Distressed, miserable.
نادارى	નાદારી.	દીવાળું.	Insolvency.
ع خسارت	ખેસારત.	ખોટ.	Loss.
ع عايد	આયદ.	આવી.	Sustained.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
كاشانه	કાશાનેહ.	ઘર.	House.
غمزدگان	ગમઝદેગાંન.	દુઃખીઓ.	Unhappy, miserable.
والم	વાલંમ.	બદલો.	Exchange.
ع توجيهي	તવજ્જેહી.	થોડી રકમ.	A small sum of money.
ع مبلغ	મોબલગ.	ખરચ.	Expense.

حاصل مطلب

ع قدم	કદમ.	પગલું.	Footstep.
ع كسالت	કસાલત.	આળસાઇ.	Laziness, idleness.
كاهلي	કાહેલી.	સુસ્તી.	Sloth, laziness
بد خوئيها	બદખુઇહા.	ખરાબ ખસલતો.	Bad humour.
ع خسيس	ખસીસ.	હલકું.	Low, mean.
ذلتها	ઝેલતહા.	નીચાઇ.	Lowness, inferiority.
چاشني	ચાસની.	સ્વાદ.	Taste.
نيازمند	ન્યાઝમંદ.	લોભ વગર.	Without ambition.

حكايت پنجاه ودوم — વારતા બાવનમી. — Story LII.

نقب زد	નકબઝદ.	ખાતર પાડયું.	Committed burglary.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
بها	બહા.	કીમતી.	Precious, valuable.
ریزه	રીઝેહ.	કટકો.	A piece.
الماس	અલમાશ.	હીરા.	Diamonds.
نمک	નેમક.	મીઠું.	Salt.
ع باعث	બાઅેશ.	સબબ.	Reason.
حیف	હઇફ.	અફશોસ.	Woe.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
پاس	પાસ.	બદલો.	Recompense.
شیوه	શીવેહ.	રીત, રસ્તો.	Way, manner.

حکایت پنجاه و سیوم — વારતા ત્રેનપમી. — Story LIII.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
رهزنے	રેહઝણી.	લુટારો.	A plunderer.
ع شدت	શદત.	શખ્ત.	Hard.
لب نان	લબેનાંન.	રોટલીનો કકડો.	A piece of bread.
آبدار	આબદાર.	તેજદાર.	Sharp.
حلق	હલક.	ગલું.	Throat.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
نامردی	નામરદી.	હીચકારાપણું.	Cowardice.
سردی	સરદી.	"	Cowardice.

Persian.	Pronunciation.	Guj Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت پنجاه و چهارم		વારતા ચોપનમી.	Story LIV.
طبرستان	તબ્રસ્તાન.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
خسروان	ખોશરવાંને.	પાદશાહો.	Kings.
حارسان	હારેસાંન.	ચોકીદારો.	Guardians.
ع منسلک	મનસલક.	દાખલ કીધો.	Entered.
ع مهیب	મોહીબ.	ધાસ્તી.	Fear, dread.
ع متصور	મોતસવવર.	જાહેરમાં.	In public.
کیش	કીશ.	(પૈસા) વાલો.	Having.
نثار	નેશાર.	કુરબાંન.	A sacrifice.
ع فدیه	ફદીહે.	બદલો.	Substitution.
ع غائب	ગાયબ.	છુપો.	Hidden, concealed.
کوشک	કુસક.	ગલી.	A lane.
ع ریا	રયા.	ચાપલુસી.	Flattery.
ع متفق	મોતફેક.	સાથે.	Together.
ع مصالحت	મોસાલેહત.	સલાહ.	Peace.
منعقد	મોનઅકદ.	કચેરી.	An assembly.
ع ولی عهد	વલીઅહદ.	પાદશાહીનો વારસ.	Heir to a throne.
		حاصل مطلب	
ع عقیدت	અકીદત.	એકીનદારી.	Honesty.
داستائے	દાસતાઈ.	થોડાં.	Few.
ع صفحه	સફેહ.	કાગળ.	Paper.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت پنجاه و پنجم		વારતા પંચાવનમી.	Story LV.*
شوخ	શોખ.	સોખ.	Shameless.
گستاخ	ગોસતાખ.	બેહયા.	Immodest.
نوک	નોક.	અણી.	A point.
اذیت ع	અઝયત.	દુ:ખ.	Pain, affliction
غریق ع	ગરીક.	ડુબનારો.	One who sinks.
شنیع ع	શનીઅ.	અજાયબ.	Astonished.
مرتکب ع	મોરતેકબ.	સવારી.	Riding upon.
کبایر ع	કબાયર.	મોટા ગુનાહ.	Great crimes.
قبل ع	કબલ.	પેહેલું.	Before.
وضع حمل ع	વજેહમલ.	જનમ આપવો.	To give birth to, to bear.
مسرتی ع	મોસરતી.	ખુશાલી.	Delight, happiness.
انار	અનાર.	દાડમ.	A pomegranate.
حقه	હોકકેહ.	હુક્કો.	A smoking apparatus.
زمردی	ઝમરરોદી.	લીલી.	Fresh, new.
بلوث ع	બેલુશ.	કચરો.	Rubbish, dirt.
سوزن	સુઝન.	સોય.	A needle.
دلجوئی	દેલજુઈ.	ખુશ.	Pleased, satisfied.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
	حاصل مطلب		
غبار	ગોબાર.	ધુળ.	Dust.
ع اصلا	અસલા.	અસલ.	At first.
چرک	ચેરક.	છાંણ.	Dung of a bull, bullock, or cow.
ارے	આરી.	વારૂ.	Well, good, yes.
ع قرب	કોરબ.	ઘણો નઝદીક.	Too near.
حکایت پنجاه و ششم	વારતા છપનમી.		Story LVI.
ع صادق	સાદિક.	સાચો.	Genuine, true.
ع جاده	જાદેહ.	રસ્તો.	Way, road.
ع شریعت	શરીઅત.	ધરમ.	Religion.
ع معنوي	માનવી.	પહરેજગારી.	Holiness, piety.
ع افاق	આફાક.	ચોતરફ.	On all sides, all round.
ع ماکولات	માકુલાત.	ખાવાનું.	Anything to eat.
ع مشروبات	મસરૂબાત.	પીવાનું.	Anything to drink.
ع احتیاط	એહતીઆત.	પહરેજગારી.	Holiness, piety.

Persian.		Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
گراني		ગેરાંની.	ભારી.	Weighty, heavy.
نفساني		નફસાંની.	દીલ.	Body, person.
شہواني		શેહવાંની.	હવસ.	Desire, lust.
حصار	ع	હેસાર.	કીલ્લો.	A castle.
پردۂ ظلماني		પરદેહ જોલમાની.	અંધારી રાત.	Dark night.
کوچہ		કુચેહ.	ગલી.	A lane.
ہدف	ع	હદફ.	નિશાન.	Sign, symbol.
تاسف	ع	તઅસ સોફ.	અફસોસ.	Woe.
صادر	ع	સાદર.	જાહેરમાં.	In public.
عصمت	ع	અસમત.	એકીનદારી.	Honesty.
واضح تر		વાજેહતર.	સાફ રીતે, ફરીથી.	Clearly, again.
شامت	ع	શામત.	કામ.	Affair, work.
چمد		ચમદ.	ચમકાર.	Splendour, dazzlement.
اضطراب	ع	એજતેરાબ.	આજે જી.	Solicitation.
نصف	ع	નેસફ.	અરધું.	Half.
پائین		પાઈન.	નીચે.	Below, beneath.
زنگي		જંગી.	સીદ્દી.	A negro.
جنہ	ع	* જેનેહ.	જીન.	Genii.
حادثہ	ع	હાદિસે.	વાત.	A story.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
نازان	નાઝાન.	ભાર, મુસતાક.	Proud.
ع استغفار	અેસતે ગફાર.	તોબા.	Repent.

حاصل مطلب

حکایت پنجاه و هفتم	વારતા સતાવનમી.		Story LVII.
ع تجارت	તેજારત.	વેપાર.	Trade, commerce.
ع مکانات	મકાનાત.	ચેહેલી.	A chaul.
ع شباب	સબાબ.	જવાંની.	Youth, tender age.
ع وصلت	વસલત.	સગાઈ.	Relation.
ع دنیوی	દોનયવી.	દુનિયાં.	World.
ع مرکب	મરકબ.	સ્વારી.	Riding upon.
ع مخالف	મોખાલેફ.	ઊલટો.	Reverse, contrary.
ع معاش	મઆશ.	ખોરાક.	Food, provision.
پاره دوزي	પારેહ દુઝી.	જોડા સીવવાનું કામ.	Act of making shoes.
مناکحت	મોનાકેહત.	લગન.	Marriage.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت پنجاه و هشتم	વારતા અઠાવનમી.		Story LVIII.
ع فضله	ફોઝલેહ.	વધેલું.	The rest, remainder.
گور	ગુર.	ગોરખર.	A wild ass.
آهو	આહુ.	હરણ.	A deer.
خرگوش	ખરગુસ.	સસલું.	A hare.
ع صید	સઈદ.	શેકાર.	Chase, prey.
ع تقسیم	તકસીમ.	ભાગ.	Portion,share.
جُثه	જોસ્સેહ.	જુસ્સો.	Excitement.
تبساوي	તબસાવી.	બરાબર.	Equal.
سهم	સહમ.	ભાગ.	Part, portion.
طپانچه	તપાંનચેહ.	તમાચો.	A slap.
ع غذائي	ગજાઈ.	બપોરનું ખાનું.	Dinner.
	حاصل مطلب		
ع صلاحیت	સલાહયત.	તપાસવું, સુલેહ કરવી.	To see, examine.
ع مقدم	મોકદમ.	અગાઉ.	First, formerly.
حکایت پنجاه و نهم	વારતા ઓગણસાઠમી.		Story LIX.
غوک	ગુક.	દેડકો.	A frog.
ع قعر	કઅર.	ખાડો.	A pit.

Persian	Pronunciation.	Guj. Meaning	Eng. Equivalent.
ع سبد	સબદ.	ટોપલી.	A basket.
ع آنس	ઓનસ.	દોસ્તી.	Friendship.
ع توصيف	તોસીફ.	તારીફ.	Commenda- tion, praise.
تک	તક.	કદમ.	Footstep.
ع قطره	કતરેહ.	ટીપું.	A drop.
قياس	કયાસ.	વિચાર.	Thought, con- templation.
لافان	લાફાંન.	ગપ મારનાર.	A gossip
ع طغيان	તોગયાંન.	ઉભારવું.	To fall out.
ع غدير	ગદીર.	તળાવ.	Tank, pond.

حاصل مطلب

ع معامله	મામેલેહ.	કામ.	Work, doing.

حکایت ششم	વારતા સાઠમી.	Story LX.

تاجري	તાજરી.	વેપારી.	A trader. merchant.
ع تهيه	તહઈયેહ.	તૈયારી.	Preparation, Readiness.
ع فرمايشات	ફરમાએશાત.	ફરમાએસો.	Orders.
فهرست	ફેહરસ્ત.	કાગળ.	Paper.
گويا	ગુયા.	બોલતી.	Speaking.
ع مجمع	મજમે.	એકઠી થયલી, બાગ.	Assembled, garden.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning	Eng. Equivalent.
ع قوم	કોમ.	જાત.	Race, tribe.
گوش کني	ગુસકુની.	સાંભળજે.	Hear, listen to
رخت	રખત.	સામન.	Goods.
ع عزم	અજમ.	પ્યારો, ધારણા.	Dear, beloved; aim, object.
نقره	નોકરેહ.	રૂપું.	Silver.
پائين	પાઇનિ.	નીચે.	Down on the ground.
واکرده	વાકરદેહ.	ખોલ્યું.	Opened.
ع مطلع	મોતલે.	ખબર.	Information.
ع ابناي جنس	અબનાએ જેનસ.	જાતભાઇઓ.	Fellow brethren.
ع مشورت	મશાવરત.	સલાહ, મનસુબો.	Advice, aim.
ع محبوس	મહબુસ.	કેદ.	Imprisoned.

حاصل مطلب

ع مقيد	મોકઇઅદ.	કેદ.	Confined.
ع قيود	કઇઉદ.	,,	Imprisoned.
ع خيالات	ખ્યાલાત.	વિચારો.	Opinions, thoughts.

حکايت ششت و يکم — વારતા એકસઠમી. — Story LXI.

نالان	નાલાન.	પસ્તાવો.	Penitence, repentance.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ممنون ع	મમનુન.	ઉપકાર.	Gratitude.
حاصل مطلب			
فکر ع	ફેક્ર.	ધાસ્તી, હીંમત.	Fear, dread.
حکایت شصت ودوم	વારતા બાસઠમી.		Story LXII.
گازر	ગાજર.	ધોબી.	A washerman.
کلنگ	કોલંગ.	કુલંગ પક્ષી.	A kind of bird.
ساحل ع	સાહેલ.	કીનારો.	Shore, bank.
ریزه	રીઝેહ.	નાના.	Small.
تیهوئی	તીહુઈ.	પક્ષી છે.	A bird.
شوکت	શાવકત.	હીંમત.	Courage.
کرمان	કેરમાંન.	કીડા.	Worms.
مستفید ع	મોસ્તફીદ.	સંતોષ.	Satisfaction.
جناح ع	જનાહ.	પાંખ.	Wing.
لطمه ع	લતમેહ.	તમાચો.	A slap.
حاصل مطلب			
عهده ع	ઓહદેહ.	શાકતી.	Strength, power.
جاده ع	જાદેહ.	રીત, રસ્તો.	Manner, way.
حکایت شصت و سیوم	વારતા ત્રેસઠમી.		Story LXIII.
ظلمات ع	જોલમાત.	અંધારી રાત.	Dark night.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ستوران	સેતુરાંન.	બળદો.	Oxen.
ع امتثال	એમતેસાલ.	તાએબ.	Subject, obedient.
ع حسرت	હસરત.	પસ્તાવો.	Repentance, penitence.
	حاصل مطلب		
رستاخیز	રસ્તાખીજ.	કેઆંમત.	The day of judgment.
حکایت شصت و چهارم		વારતા ચોસઠમી.	Story LXIV.
ع دعوت	દાવત.	નેતું.	An invitation, call.
ع الوان	અલવાંન.	તરેહવાર.	Different, various.
ع اطعمه	અતઅમેહ.	ભોજન, ખાનું.	Food, meal.
خمار	ખોમાર.	કેફ.	Intoxication.
سرشار	સરસાર.	ચકચૂર.	Complete, dead drunk.
	حاصل مطلب		
فکر	ફેક્ર.	ફીકર.	Terror, fear, dread.
حکایت شصت و پنجم		વારતા પાંસઠમી.	Story LXV.
ع مزارعان	મઝારેઆંન.	ખેડુતો.	Farmers, husbandmen.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع حوالي	હવાલી.	આસપાસ.	Around, about.
کشاوْرزاد	કોશાવરઝાદ.	હલ.	A plough.
خمي	ખોમી.	કોઠી.	A large earthen jar to hold rice, &c.
خوشيها	ખોસહા.	કણુસલાં.	Ears of corn.
ع لولو	લુલુ.	મોતી.	Pearls.
شاهوار	શાહવાર.	કીંમતી.	Valuable, precious.
زرگر	ઝરગર.	સોની.	A goldsmith.
فن	ફન.	કીસબ.	An art.
ع طويل العمر	તાવીલઅોલ-અમ્ર.	બુઢો.	An old man.
ع حيز	હયજ.	હદ.	Boundary, limit.
ع انحصار	એનહેસાર.	સુમાર.	Estimate.
ارزن	અરજન.	હલકું.	Moderate, of low price.
ع انتباه	એનતેબાહ.	સાવચેતી.	Vigilance, caution.
رشک	રેસ્ક.	ચહડતી.	Superiority.
ع اقاليم	એકાલીમ.	મુલકો.	Countries.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning	Eng. Equivalent

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning	Eng. Equivalent
ع تعلق	તાલોક.	સંબંધ.	Connection, relation.

حکایت شصت و ششم — વારતા છાસઠમી. — Story LXVI.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning	Eng. Equivalent
ماورد	માવરદ.	દેશાનું નામ.	The name of a country.
موان	અવાંન.	માણસનું નામ છે.	The name of a man.
غزني	ગજની.	મુલક છે.	The name of a country.
پروانه	પરવાનેહ.	ચિઠી, હોકમ.	Note, order.
ع مشروط	મશરૂત.	પાછું આપવું.	To return.
ع مثال	મેશાલ.	ચીઠી.	A letter.
ع متضمن	મોતજમ્મન.	લખ્યું.	Wrote.
ع عجوزه	અજુજેહ.	બુઢી ઓરત.	An old woman.
ع انحراف	એનહેરાફ.	રદ, બેધ્યાન.	Rejected; inadvertent.
ع نافذ	નાફેજ.	હોકમ.	Order, command.
ع قيل و قال	કીલોકાલ.	કેહેવાનું.	Saying.
ع محاصل	મહાસેલ.	આવક.	Income.
ع تعطيل	તાતીલ.	ખાલી.	Vacant.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
	حاصل مطلب		
حکایت شصت و هفتم		વારતા સડસઠમી.	Story LXVII.
سلطنت ع	સલતનત.	પાદશાહી.	Kingdom.
ندا ع	નદા.	પ્રમાણે.	According to.
دار ع	દાર.	ફાંસી.	A noose.
کشت	કેશ્ત.	ખેતર.	Farm.
عبور ع	અબુર.	આસપાસ ફરવું.	To turn round.
جلوه ع	જલુહ.	તેજદાર.	Fresh.
فرسنگ ع	ફરસખ.	ત્રણ પરસંગ, ત્રણ માઈલ.	Three miles.
سجدات ع	સેજદાત.	શેજદો.	The act of paying homage.
	حاصل مطلب		
سیب	સેબ.	ફળ.	Fruit.
بیضه ع	બઈઝેહ.	ઇંડું.	An egg.
سیخ	સીખ.	લોહોડાંની સીક.	An iron rod.
حکایت شصت و هشتم		વારતા અડસઠમી.	Story LXVIII.
علاء الدین	અલ્લાઉદીન.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
اتفاق ع	એતેફાક.	સંપ.	Peace.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
	حاصل مطلب		
ع نکبت	નકબત.	મગરૂરી, પાયમાલી.	Pride, arrogance.
ع منهدم	મોનહેદમ.	તોડી પાડવું.	To pull down.
ع مصالحت	મોસાલેહત.	સલાહ.	Peace.
برپا	બરપા.	મજબુત.	Strong.
حکایت شصت و نهم	વારતા અગણોતેરમી.		Story LXIX.
ع سیاح	સયાહ.	મુસાફર.	A traveller.
ع متخیله	મોતખયલેહ.	ટોળું.	Band, crowd.
ع وسعت	વસઅત.	ચોતરફ.	On all sides, all round.
ع صبیح	સબીહ.	ખુબસુરત.	Beautiful, handsome.
ع ملیح	મલીહ.	નરમ.	Gentle, mild.
ع عنفوان جوانی	અનફવાને જવાની.	પેહેલી જુવાની.	Youth, young age.
ع بساط	બેસાત.	બીછાનું.	A bed.
ع معاشرت	મઆશરત.	એશઆરામ.	Pleasure and ease.
نرد	નરદ.	પાશા.	Dice.
کامرانی	કામરાની.	કામ.	Wish.
نگین	નગીન.	વીટી.	A ring.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning	Eng. Equivalent.
ع اعيان	અઅ્યાંન.	ઉમરાવેા.	Nobles.
ع انسداد	ઍનસદાદ.	બંદ કરવું.	To shut.
رخنه	રખનેહ.	બાકું.	A hole.
ع ورطه	વરતેહ.	પાણીની ભમરી.	Bubble of water.
شه	શેહ.	પાદશાહ.	A king.
تباهي	તબાહી.	ખરાબી.	Destruction, ruin.
ع علامات	અલામાત.	નિશાની.	Sign, emblem.
ع سامعان	સામેઆન.	સાંભળનારા.	Hearers.
ع سلک	સેલ્ક.	સેર.	A row.
کج	કજ.	ઉલટું, ઍાછું.	Contrary, less.
تبر	તબર.	કોહાડી.	An axe.
ع حريف	હરીફ.	દુશમન.	An enemy, foe.
ع حديث	હદીસ.	વાત.	Story.
خيرخواهي	ખયરખાહી.	ભલી ઇચ્છા.	Good wish.
اوائين	અવાઇનઃ	કામેા.	Works, doings.
ع غربت	ગેારબત.	પરદેશ.	A foreign country.
ع مخدرات	મેાખદદરાત.	બીબી.	A mistress.
طره	તારરેહ	ફુલનેા તારેા.	A nosegay.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
اقدام ع	અેકદાંમ.	બદલો લેવો, મારી નાખવું.	To revenge.
مترصد ع	મોતરસદ.	આસેરા.	Desire, wish.
بیرونجات	બીરૂનજાત.	પારકાં.	Strangers.
طرفین ع	તરફીન.	બેઉ તરફનાં.	Of both sides.
آماده	આમાદેહ.	તૈયાર.	Ready, prepared.
بمهم	બમોહંમ.	કામ.	Work.
وقوع ع	વકુ.	થવું.	To become.
قلیل ع	કલીલ.	થોડું.	A few.
جرار ع	જરાર.	જોરાવર.	Strong, powerful.
قتال ع	કતાલ.	મારી નાખવું.	To kill.
مشتعل ع	મોશતેઅલ.	સળગાવ્યો.	Kindled.
مقتل ع	મોકતલ.	કતલ.	Massacre.
مظفر ع	મોઝફફર.	ફતેહ.	Victory.
منصور ع	મનસુર.	,,	Success.
باده	બાદેહ.	કેફ, દારૂ.	Spirit, liquor.
وقوف ع	વકુફ.	આગાહી.	Information.
کلان ع	કોલ્લાંન.	અસલી.	Ancient.

حاصل مطلب

بمسامع ع	બમાસામે.	કાંન.	Ear.
لهو و لعب ع	લહુઓ લબ.	ઠઠા મશકરી.	Jest, joke.
فسق ع	ફેસક.	પાપ.	Sin.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حكايت هفتادم	વારતા સીત્તેરમી.		Story LXX.
ع عيش	અઍશ.	મોજ.	Merriment, pleasure.
باده	બાદેહ.	દારૂ.	Liquor, spirit.
ع ساقي	સાકી.	દારૂ રેડનાર.	A cup-bearer.
ع صهباي	સોહબાઍ.	દારૂ.	Liquor.
دختر رز	દોખતરરઝ.	દારૂ.	Spirit.
ع صراحي	સરાહી.	દીકાંદર.	Jar.
ع حُضّار	હોઝ્ઝાર.	હજુર.	Present.
شور	શોર.	પોકાર.	Noise, a loud cry.
ناب	નાબ.	ચોખ્ખું.	Pure.
صريحست	સરીહસ્ત.	દેખીતો, જાહેર છે.	Is apparent.
جسارتي	જસારતી.	બેઅદબી.	Disrespect, rudeness.
ع ماخوذ	માખુઝ.	ગુનેહગાર.	A criminal.
ع اضطراري	ઍઝતેરારી.	બેકરારી.	Restlessness, illness.
ع إشتعال	ઍશતેઆલ.	ભડકો.	Flame.
خنك	ખોનક.	ઠંડું.	Cold.
ع منطفي	મોનતફી.	નરમ.	Pacified.

Persian	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
	حاصل مطلب		
حکایت هفتاد و یکم	વારતા એકોતેરમી.		Story LXXI.
کوزه	કુજેહ.	કુજો.	An earthen water-jug.
آفتابه	આપ્તાબે.	લોટો.	A drinking-pot.
ع مرصع	મોરસ્સે.	સોનેરી.	Golden.
	حاصل مطلب		
ع زلا في	તલાપી.	દુર કરવું.	To remove.
ع جراحات	જરાહાત.	જખમ.	A wound.
ناسور	નાસુર.	નાસુર.	Fistula.
حکایت هفتاد و دوم	વારતા બોતેરમી.		Story LXXII.
ع غدیر	ગદીર.	તળાવ.	Tank, pond.
ع بطان	બતાંન.	બતકો.	Ducks.
سنگ پشت	સંગપોસ્ત.	કાચબો.	A tortoise, a turtle.
ع آنست	ઓનસત.	દોસ્તી.	Friendship.
تابستان	તાબેસ્તાંન.	ઉનાળો.	Summer.
ع اطراف	એતરાફ.	ચોતરપ.	All round, on all sides.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع بقلب	બેકલબ.	ફેરવવું, સુકાવું.	To change, dry.
ع مهاجرت	મહાજેરત.	પાછું ફરવું.	To return.
ع مسافت	મોસાફત.	મુસાફરી.	Travel, journey.
ع عميق	અમીક.	ઊંડું.	Deep.
ع محال	મહાલ.	અશકત.	Impossible.
ع علاوه	અલાવેહ.	એ શિવાય.	Besides.
ع وجب	વજબ.	બીલ્લસ.	A span.
ع حرف	હરફ.	વાત.	Story.
ع منحرف	મોનહરફ.	ફરી જવું, ઉલટું ચાલવું.	To disagree, turn off.
ع متصور	મોતસવ્વર.	દેખીતું, હયાતી.	1. Apparent, 2. Existence.

حاصل مطلب

ع مترصد	મોતરસદ.	ખાએશ.	Desire, wish.

حکایت هفتاد وسیوم — વારતા તોતેરમી. — Story LXXIII.

بوتیمار	બુતીમાર.	બગલું.	A crane.
ع منقار	મનકાર.	ચાંચ.	Beak, bill.
ع مغموم	મગમુમ.	ગમગીન.	Sorry, afflicted.
خرچنگی	ખરચંગી.	કરચલું.	A crab.
ع استفسار	એસતેફસાર.	પુછયું.	Asked.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
اندوهناک	અંદુહનાક.	ગમગીન.	Sorry, afflicted.
صیادان	સઇઆદાંન.	શીકારીઓ.	Huntsmen.
ع مُنغص	મોનગસ.	નાખુશ.	Displeased.
ع تناول	તનાઓલ.	ભોજન, ખાનું.	Food, meal.
ع رفیقان	રફીકાંન.	દોસ્તો.	Friends.
ع سرطان	સરતાંન.	કરચલું.	A crab.
ع طائر	તાયર.	જનાવર.	An animal.
ع عنصري	અંનસરી.	ખાએશ.	Desire, wish.
ع تعزیت	તાઝીઅત.	દલગીરી.	Sorrow.
ع تهنیت	તેહનયત.	મુબારકબાદી.	Congratulation.

حاصل مطلب

ع حذر کن	હજરકુન.	દુર થા.	Remove.
زانو	જાનું.	જાંગ.	Thigh.
ع تغابن	તગાબોન.	પસ્તાવો.	Repentance, penitence.

حکایت هفتاد و چهارم — વારતા ચુંમોતેરમી. — Story LXXIV.

ع ملحق	મોલહક.	મળ્યાં.	Found, met.
گوارا	ઘવારા.	કબુલ કરવું.	To accept.
ع منازل	મનાજલ.	મંનજલો.	Journey.
ع متفرق	મોતફરક.	જુદું પાડવું.	To separate.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع استحقاق	એસતેહકાક.	હક.	Right, claim.
ع خارج البلد	ખારજ એાલ બલદ.	દેશનીકાલ.	Transportation.
ع بيت المال	બએતોલ માલ.	ધરમ ખાતેનું.	Charitable.

حاصل مطلب

ع التهاب	એલતેહાબ.	ભડકેા.	A flame.
ع محسود	મહસુદ.	અદેખેા.	Envious.

حکایت هفتاد و پنجم	વારતા પંચેાતેરમી.	Story LXXV.

ابلہ	અબલેહ.	બેવકુફ.	Foolish.
ع تفرج	તફરરેાજ.	મજાહ, સેહેલ.	Pleasure, delight.
منارہ	મેનારેહ.	મીનારેા.	Tower.
کوہ الوند	કુહે અલવંદ.	મેાટેા પહાડ.	A mountain.
ع اغلب	અગલબ.	ઘણું કરીને.	Generally.
ع اجنہ	અજનીહે.	જીનેા.	Genii.
بنا یان	બનાયાંન.	બાંધવું.	To build.
ع قایم	કાયમ.	ઉભું કરવું.	To erect.
ع واضح	વાઝેહ.	સાફ રીતે.	Clearly, openly.
ع معکوس	માકુસ.	ઉંધું મારવું.	To overturn.
ستودند	સેતુદંદ.	વખાણ્યેા.	Praised.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent

حاصل مطلب

ع بسیط	બેસીત.	બીછાનું.	A bed.
ع منعدم	મોનઅદમ.	નાબુદ.	Vanished.

حکایت هفتاد و ششم વારતા છોંતેરમી. Story LXXVI.

ع مرضي	મરઝ.	દુ:ખ.	Disease.
فربه	ફરબેહ.	દોંગો.	Fat.
ع حظوظ	હઝુઝ.	લેહજત.	Taste.
ع عاري	આરી.	આજેઝ.	Wearied, tired
ع اطبّاي	અતબ્બાએ.	તબીબો.	Doctors.
ع بمعالجت	બેમઆલેજત.	તપાસ કરવી.	To see, to examine.
ع نجوم	નજુંમ.	નજુંમી.	An astrologer
زيچ	ઝીચ.	મુળ, જડ.	Origin.
ع انابت	એનાબત.	પસ્તાવો.	Repentance, penitence.
ع وصيت	વસીઅત.	વસીઅત કરવું.	To make a will or testament.
اقدام کنی	એકદાંમ કુંની.	આગળથી કરવું.	To prepare at first, or previously.
سپري	સેપરી.	પુરી થઈ.	Passed.

Persian.		Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
نحیف	ع	નહીફ.	તવાએલા.	Lean, worn.
لاغر		લાગર.	દુબળો.	Thin, lean.
اعراض	ع	એરાજ.	બયાંન.	Account.
بمعالجہ	ع	બેમઆલજેહ.	તજવીજ, તપાસ.	Attempt.
مدرکہ	ع	મોદરેકેહ.	જખમ.	A wound.
شحوم	ع	શહુંમ.	ચરબી.	Fat.
لحوم	ع	લહુંમ.	ગોસ્ત.	Flesh.
تحلیل	ع	તેહલીલ.	પીગળવું, છુટકારો.	Melt. Release.

حاصل مطلب

مستعد	ع	મોસતઅદ.	તૈયાર.	Ready, prepared.
معطل	ع	મઆતલ.	રદ.	Rejected.
سمع	ع	સમે.	કાંન.	Ear.
شریف	ع	શરીફ.	ઉમદા, મોટા.	Noble, high.
صدف	ع	સદફ.	સીપ.	Mother of pearl shell.
دُر	ع	દોર.	મોંતી.	Pearl.

حکایت هفتاد و هفتم — વારતા સીત્તોતેરમી. — Story LXXVII.

قلّة	ع	કોલ્લેહ.	ટોચ.	Top.
قُرص	ع	કોરસ.	ચક્કર.	Wheel.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع افطار	એફતાર.	રોજો છોડવો.	To eat.
ع معمولے	મામુલી.	લવાજમ.	Allowance.
قریہ	કરીએહ.	ગામડું.	Village.
ع عقب	અકબ.	પછવાડે.	Behind.
عف عف	અફઅફ.	ભોંસવું.	Barking.
ع تعاقب	તઆકોબ.	પછવાડે.	Behind.
ع طماع	તમ્મા.	લોભ.	Ambition.
ع متنبہ	મોત નબ્બેહ.	હુશિયાર.	Attentive.

حاصل مطلب

در	દર.	દરવાજો.	A gate.
ع رزاق	રજાક.	રોજીનો પોહોંચાડનાર.	God.
ع شعار	શોઆર.	નિશાંની.	Sign.

حکایت هفتاد و هشتم　　વારતા ઇઠ્ઠોતેરમી.　　Story LXXVIII.

عبد الملک	અબદુલ મલેક.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
بنی خزان	બનીખજાંન.	અટક, એલકાબ છે.	A title.
ع فاجر	ફાજર.	ખોટો.	False.

حاصل مطلب

ع ازلی	અજલી.	નસીબ.	Fortune.
رہنمائی	રેહનોમાઇ.	રસ્તો દેખાડવો.	To guide.
سرائی	સરાઇ.	મહેલ.	A palace.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت هفتاد و نهم		વારતા ઓગણ્યાઐંશીમી.	Story LXXIX.
سرباز	સરબાજ.	સિપાઈ.	A soldier.
ع حمام	હમામ.	નાહાવાની જગા.	A bath-room.
مزد	મોઝદ.	મજુરી.	Charge.
ع استهزا	એસતેહજા.	ઠઠા મશ્કરી.	Joke, jest.
واپس	વાપસ..	પાછો આપ્યો.	Returned.

حاصل مطلب

باور	બાવર.	કબુલ કરવું.	To accept.
ع فضیحت	ફઝીહત.	ફજેતી.	Disgrace.
ع مشتهر	મોસતેહર.	જાહેર.	Notorious.
بی فروغ	બીફરૂગ.	જુઠું.	Lie.
حکایت هشتادم		વારતા ઐંશીમી.	Story LXXX.
ع اثر	અસર.	અસર.	Effect, trace.
ع ساقط	સાકેત.	ખોટા.	False.
ریختند	રીખતંદ.	એકઠા થયા.	Assembled, collected.
بام	બામ.	અગાસી.	Gallery.
ع ملتفت	મોલતેફેત.	દરકાર.	Care.
پاک بردند	પાક બોરદંદ.	તમામ લઈગયા.	Carried all.

Persian.		Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
			حاصل مطلب	
سنجیده		સનજીદેહ.	તોળીને.	Weighing.
تامل	ع	તામમોલ.	ફીકર.	Dread, fear.
مقامات	ع	મકામાત.	બુરાઈ, સામે થવું.	Animosity, opposition.
قباحت	ع	કબાહત.	બુરાઈ.	Badness.
پرهیزد		પરીહઝદ.	દુર રેહે.	Free, rid of.
تمسخر	ع	તમસખોર.	મશ્કરી.	Joke, jest.
فحش	ع	ફહશ.	બુરી ચીજ સમજણ.	Opinion.
حکایت هشتاد و یکم		વારતા એકયાશીમી.		Story LXXXI.
بهرام گور		બેહરામ ગોર.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
گوشه		ગુશે.	ખુંનું.	A corner.
بزهراب		બે જેહરાબ.	ગોફણ.	A sling.
دیر		દીર.	ઢીલ.	Delay.
تجاهل	ع	તજાહોલ.	સુસ્તી.	Laziness, sloth.
دیده		દીદેહ.	આંખ.	An eye.
چرمي		ચરમી.	ચામડું.	Leather.
حکام	ع	હોકામ.	હકિમ.	Governor.
انتظام	ع	એનતેજાંમ.	કામ, બંદોબસ્ત.	Settlement.

Persian.	Pronunciation.*	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع ریاح	રયાહ.	વા સરવો.	To vitiate the air.
ع اطمینان	અતમીનાન.	દીલાસો,ધીરજ.	Consolation, comfort.
ع قلب	કલ્બ.	દીલ.	Body.
ع اصم	અસમ.	બેહેરો.	Deaf.

حاصل مطلب

اندیشه کن	અંદીશેહ કુન.	ધાસ્તીકર.	Fear.

حکایت هشتاد و دوم — વારતા બ્યાશીમી. — Story LXXXII.

چلاو	ચેલાવ.	ભોજન, ખાનું.	Food, meal.
ع حلقه	હલકેહ.	આસપાસ.	About, around.
ع بعنف	બેઅોનફ.	ધમકાવવું.	Frighten.
بریانی	બરયાંન.	બાળવું.	To burn.
بی نیل	બીનઇલ.	નાસીપાસ, વગર મુરાદનો.	Disappointed, dissatisfied.
ع خسارت	ખેસારત.	ટોટો.	Loss.
باد بار	બાદબાર.	બદબખતી.	Ill fortune, unluckiness.
ع نفقه	નફકેહ.	ખરચ.	Expense.
ع طلاق	તલાક.	છુટા છેડા.	Divorce.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع صرف	સરફ.	ખાવું.	To eat.
جورزمانہ	જોરજમાનેહ.	જમાનાનો જુલમ.	Critical time.
ع مکنت	મકનત.	આબરૂ.	Honour, respect.
ع انتقام	એનતેકામ.	બદલો.	Reward.

حاصل مطلب

ع وسعت	વશાઅત.	ચહડતી.	Prosperity.
ع عُسرت	ઓસરત.	તંગી, દુઃખી.	Scarcity.
زیردستان	જીરેદસતાંન.	ગરીબો.	The poor.
ع اختلاف	એખતેલાફ.	વખતનું ફરવું.	Rotation of time.

حکایت ہشتاد و سیوم . વારતા ત્યાશીમી. Story LXXXIII.

ع مامون	મામુંન.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
ع قایل	કાયલ.	એકીન.	Reliance, faith.
ع روٴیا	રૂયા.	સ્વપનું.	Dream.
ع صحیح	સહી.	કબુલ, ખરૂં.	Accept, true.
عباس	અબાસ.	નામ છે.	Son of Mamun king.
حیز	હયજ.	મેળવવું.	To obtain, to get.

Persian.	Pronunciation.*	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ترا خي	તરાખી.	જલદી.	Immediately, soon.
بالين	બાલીન.	તકીઓ.	Pillow.
قبائي پوستين	કોબાએ પુસતીન.	ચામડાંનો ડગલો.	A leather coat.
چادر يماني	ચાદરેયમાની.	ઈમન દેશની ચાદર.	The celebrated sheet of Iman.
ع عصا	અસા.	લાકડી.	A stick.
حرير سبز	હરીરે સબ્જ.	લીલું રેશમી કાપડ.	Green silky cloth.
ع مقرون	મકરૂંન.	નઝદીક.	Near.

حاصل مطلب

Persian.	Pronunciation.*	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع طهارت	તહારત.	પાક?	Holy.
ع متضمن	મોતઝમ્મન.	દેખાડે છે, મળવું.	Prognosticates, shows.
ع استقبال	એસતેકબાલ.	ભવિષ્ય.	Future.
ع واقعه	વાકે.	બનેલી વાત.	A fact.
ع اضغاث الاحلام	અઝગા સોલ એહલામ.	બકબકારો.	Chatter, prate.
ع عفونت	અફુનત.	સુસ્ત, બદી.	Dull.
ع اخلاط	એખલાત.	ખરાબ.	Bad.
ع سوداويه	સૌદાવિહે.	બુરી ખસલતો, રગો.	1 Bad tempers 2 Veins.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع خطرات	ખટરાટ.	ધાસ્તી.	Terror, fear.
ع اشکال	એશકાલ.	આકારો, શીકલો.	Forms.
ع خیالات	ખ્યાલાત.	તમામ વિચારો.	All thoughts.
باران	બારાંન.	વરસાદ.	Rain.
آفتاب	આફતાબ.	સુરજ.	The sun.

حکایت ہشتاد و چہارم વારતા ચોરચાશીમી. Story LXXXIV.

ع خاصهٔ	ખાસેહ.	ચોકસ.	Particular, certain.
بیوه	બીવેહ.	રાંડીરાંડ.	A widow.
کہچی	કઙ્ઘી.	ફાટેલી, ખરાબ થયલી.	Worn, torn.
ع مقراض	મેકરાઝ.	કાતર.	Scissors.
سپس	સપસ.	આ પછી.	Hereafter, after this.
ناخن	નાખોંન.	નખ.	A nail.
ع اغلب	અગલબ.	ઘણું કરીને.	Generally.
ع قاصر	કાસર.	ધીમો, ઓછો.	Slow.
مشت پر	મોસ્તપર.	(મુઠીમાં પકડાય એવું પ્રાણી) સકરો.	A hawk.
ع ملول	મલુલ.	ગમગીન.	Sorrowful, afflicted.
ع التفات	એલતેફાત.	દરકાર.	Care.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
	حاصل مطلب		
ع زعفران	જાફરાંન.	ખુશબોઇ.	Fragrance.
حکایت هشتاد و پنجم	વારતા પંચ્યાશીમી.		Story LXXXV.
درخت جوی	દરખતેજવી.	જવના છોડ.	Barley plants.
ع صلہ	સેલેહ.	બદલો.	Reward.
بار	બાર.	ફળ.	Fruit.
	حاصل مطلب		
جوہریان	જોહરયાંન.	ઝવેરીઓ.	Jewellers.
حکایت هشتاد و ششم	વારતા છયાશીમી.		Story LXXXVI.
روستا	રૂસતા.	વાણીઓ.	A Bania.
بستہ نبات	બસ્તેહ નબાત.	ખાંડની કોથળી.	A sugar bag.
اُلاغ	ઓલાગ.	ગધેડા.	An ass.
جوال	જવાલ.	બોજો.	Burden, load.
ہموزن	હમવજન.	એકસરખું વજન.	Equal weight.
سبک	સબોક.	હલકું.	Light.
ع خُدّام	ખોદાંમ.	ચાકર.	A servant.

Persian.		Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.

حاصل مطلب

اختصار	ع	એખતેસાર.	થોડું.	Little.
محض	ع	મહઝ.	ખાલી.	Empty.
طالع	ع	તાલે.	નસીબ.	Fortune.
حیران	ع	હયરાંન.	અજાયબ.	Astonished.

حکایت ہشتاد و ہفتم — વારતા સત્યાશીમી. — Story LXXXVII.

علت	ع	એલ્લત.	બીમારી.	Sickness.
معالجہ	ع	મઆલજેહ.	ઈલાજ.	Remedy.
وقوع	ع	વકુ.	થવું, હોવું.	To be.
خصائل	ع	એસાયલ.	ખસલત.	Nature, disposition.
رضیہ	ع	રઝીએહ.	ખુશી.	Desire.
شمائل	ع	સમાયલ.	ખાએસ.	Wish.
مرضیہ	ع	મરઝીહે.	મરજી, ખુશી.	Wish, desire.
گنشنی		કંનશાની.	કચરો.	Rubbish.
منشفی		મંનશાની.	ગડલું.	Foul, dirty.
گنشی		ગંનશાની.	વાસ મારતું.	Stinking.
گرائید		ગેરાઈદ.	બદલાય છે.	Is changed.
جمیع	ع	જમીએ.	તમામ.	All.

حاصل مطلب

برکت		બરકત.	બરખત.	Prosperity.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت هشتاد و هشتم	વારતા અઠયાશીમી.		Story LXXXVIII.
سکندرفیلقوس	સેકંદર ફીલકુસ.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
ع عزم	અઝમ.	ધારણા.	Intention, object.
جهانگیر	જેહાંગીર.	દુનીઆંનો જીતનાર.	The conqueror of the world.
خاقان	ખાકાન.	ચીનનો શાહ.	A king of China.
ع جرأت	જોરઅત.	જવાંમરદી.	Courage, boldness.
ع خراج	ખેરાજ.	જગાત.	Revenue.
ع مشرف	મોશારરફ.	મોટાઈ.	Greatness.
ع موعود	મોઉદ.	વાયદો.	Promise.
جوقی	જોકી.	વજન, સુમાર.	Weight, estimate.
ع دائره	દાયરેહ.	આસપાસ.	Around, about.
ع مکر	મકર.	ઢોંગ.	Tricks.
ع جیش	જયશ.	લશકર.	Army.
ع غدر	ગદર.	દગો.	Deceit, fraud.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
سر عجز	સરઅેજ્જ.	આજેજી, ગરીબાઇ.	Helplessness.
ع اطاعت	અેતાયત.	તાબેદારી.	Subjection, dependence.
ع سماطی	સમાતી.	ખીસતરો.	A floor-cloth, a carpet.
ع نفوس	નફુસ.	લશકર.	Army.
ع فوائد	ફવાયદે.	ફાયદો.	Advantage, profit.

حاصل مطلب

ع ربع	રોબે.	ચોથો ભાગ.	The fourth part.

حکایت ہشتاد و نہم — વારતા નેવ્યાશીમી. — Story LXXXIX.

ع اقامت	અેકામત.	ઉતરવું.	To lodge.
ع جمال	જમાલ.	ખુબી.	Merit, virtue.

حاصل مطلب

ع حاضر	હાજેર.	હાજર.	Present. } દેખીતો.
ع ناظر	નાજેર	જોતો.	Seeing.
مرتکب	મોરતેકબ.	સ્વારી.	Riding upon.

Persian.	Pronunciation.*	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت نودم	વારતા નેવુંમી.		Story XC.
ع زُبیده	જોબઈદેહ.	બૈરીનું નામ.	The name of the wife of Harun Al-rasid.
خاتون	ખાતુંન.	બાઈ, બીબી.	Mistross.
باختہ	બાખતેહ.	હારીગયેા.	Defeated.
ع مطایبہ	મોતાયબેહ.	કાયદેા.	Rule, law.
ع حبشیہ	હબશીહે.	સીધી.	A negro.
ع ظلمات	જોલમાત.	કાળેા.	Black.
ع مسند	મસનદ.	ગલીચેા.	A carpet.
ع ضد	જેદ.	હુજ્જત.	Obstinacy.
ع لجاج	લજાજ.	હુજ્જતી.	Objection.
حمل	હમલ.	હમેલ.	Pregnancy.
ع کتب	કોતબ.	ચેાપડીઓ, કેતાબેા.	Books.
لعن	લઅન.	લીયાંનત.	Shame.
بیزار	બીજાર.	આજેજ, બેજાર.	Wearied, tired.

حاصل مطلب

ع اصرار	એસરાર.	તકરાર.	Debate, dispute.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
خیره	ખીરેહ.	બેશરમ, આંધળા.	Shameless, blind.
حکایت نود و یکم	વારતા એકાણુંમી.		Story XCI.
بادیه	બાદીહે.	જંગલ.	A forest, desert.
گام میزد	ગામમીઝદ.	ચાલતો હતો.	Was walking.
بیش	બીશ.	વધારે.	More.
عظام بوسیده	એઝાંમ બુશીદેહ.	સડેલું હાડકું.	Decayed bone.
خشت زر	ખેસ્તજર.	સુંનાની ઈંટ.	Golden brick.
ذر هوخت	જોરેહોખત.	મસીદનું નામ છે.	The name of a mosque.
زهر هلاهل	જેહરે હલાહેલ.	ખાતાંજ મરીજાય એવું ઝેર.	Poison producing instantaneous death.
قابوی	કાબુઈ.	તક.	Opportunity.
ع ظرف	જરફ.	વાસણ.	Vessel.
سرد شدند	સરદસોદંદ.	મરીગયા.	Died.

حاصل مطلب

ع حیطه	હીતેહ.	અંદાજો.	Limit.
ع تحریر	તહરીર.	લખવું.	To write.
ع تقریر	તકરીર.	બોલવું.	To speak.

Persian.	Pronunciation.*	Guj. Meaning.	Eng Equivalent.
حکایت نود و دوم	વારતા બાણુંમી.		Story XCII.
آذرکیوان	આજર કએ-વાન.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
آذرگشسپ	આઝર ગો-શરપ.	,,	The name of a king.
ذو العلومش	જુલઅલુમસ.	મોટો એલમ, નામ છે.	A great science.
پژوهان	પઝુહાંન.	પુંજનારા.	Worshippers.
ع امتناع	એમતેનાએ.	દુરી.	Keep off from.
ع مقابر	મકાબેર.	કબરસ્થાન.	A place of burial.

حاصل مطلب

گلو	ગલુ.	ગળું.	Throat.
خس وخاری	ખસોખારી.	ઘાસ તથા કચરો.	Grass, rubbish, &c.
حرمم	હરમમ.	દીલ.	Body.
حکایت نود و سیوم	વારતા ત્રાણુંમી.		Story XCIII.
ع اشرف	અસરફ.	મોટો.	Great.
ع موجودات	મોજુદાત.	લોકો.	People.
ع تخمیر	તખમીર.	મેળવણી, ખમીર.	Mixture, nature.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع اضطراب	એજતેરાબ.	સંતાપ.	Anguish.
ع جزع	જઝે.	તોફાંન.	Mischief.
ع طينت	તીનત.	પ્રથમ.	At first.
ع مذمت	મઝમ્મત.	ઠપકો.	Censure, Rebuke.
ع جبلّيه	જેબલીહે.	પેદાયસ.	Production.
ع مدارج	મદારજ.	અંદર, વચ્ચે.	Midst.
ع وصول	વસુલ.	પહોંચવું.	To reach.
ع وسيله	વસીલેહ.	સેફારસ.	Praise, eulogy.
ع زينه	જીનેહ.	બેહસ્ત.	Heaven.
ع ادنى	અદની.	થોડું.	Little.
ع فوقانيه	ફોકાનીહે.	ઉપર.	Above.
ع طالب	તાલિબ.	શોધનાર.	One who searches.
سرحدى	સરહદી.	નિશાંન.	Sign, symbol.
ع مستسقي	મોસતસકી.	જળંદર.	Dropsy.
ع العطش	અલઅતશ.	તરસ.	Thirst.
ع لمحه	લમહે.	પળ.	Instant.
ع صابر	સાબર.	સબુરી વાલો.	Patient.
ع شرافت	સરાફત.	બુજોરગી.	Greatness, venerableness.
ع غوّاص	ગવ્વાસ.	ડુબકી મારનાર.	One who plunges.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع حُمَق	હોમક.	બેવકુફ.	Foolish.
ع مستلذات	મોસતે લઝ્ઝાત.	સવાદ માં.	In taste.
ع فانیہ	ફાનીએહ.	ફના દુનિયાં.	This world.
ع اغراض	એગરાઝ.	ગરજો.	Wants.
ع مَحَل•	મોહેલ.	ઠેકાણું.	Abode, dwelling.
ع مہیا	મોહીયા.	ચાલુ, તૈયારી.	Continue, preparation.
ع اغیار	અગીઆર.	આશક, અણજાણ્યો.	A lover, gallant, stranger.
ع مستحق	મોસ્તેહક.	હકદાર.	Rightful, legitimate.

حاصل مطلب

ع خلقت	ખોલકત.	પેદાયસ, પ્યાર.	Production, love.
ع معتقد	મોઅતેકેદ.	એકીન.	Faith, reliance.

حکایت نود و چہارم	વારતા ચોરાણુંમી.	Story XCIV.

ضروان	જરવાંન.	પાદશાહ છે.	The name of a king.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
صنعا	સનઆ.	શાહેર છે.	The name of a city.
ع اشجار	અસજાર.	ઝાડો.	Trees.
ع فصل	ફસલ.	રૂતુ.	Season.
ع محصول	મેહસુલ.	આવક.	Income.
ع وافر	વાફેર.	બેહદ.	Immense.
درو	દરો.	કાપણી કરવી.	To reap.
داس	દાસ.	માપ, દાતરડું.	Scythe.
ع منتشر	મોનતેશર.	વિખરાઈ જવું.	To be scattered about.
ع بساط	બેસાત.	બીછાનું.	A bed.
ع غربا	ગોરબા.	ફકીરો.	Mendicants.
ع تقید	તકઇયદ.	તાકીદ.	Express command.
آرد	આરદ.	આટો.	Flour.
سپنجی سرای	સેપંજીસરાએ.	ફાની દુનિયાં.	Mortal world.
قبیله دار	કબીલેહદાર.	બચરવાલ.	Having a large family.
درویدن	દરવીદંન.	કાપણી કરવી.	To reap.
ع قبل	કબલ.	પેહેલાં.	At first.
ع طلوع	તલુ.	નીકળવું.	To come out, to rise.

Persian.	Pronunciation.*	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع سیراب	સયરાબ.	તાજું.	Fresh.
دیروز	દીરૂઝ.	ગઈ કાલ	Yesterday.
ع اوسط	અવસત.	વચલો.	Middle.
ع استغفار	એસ્તેગફાર.	માફી.	Pardon, remission.

حاصل مطلب

ع اخلاص	એખલાસ.	સાફ.	Clear, plain.
ع مقدم	મોકદમ.	પહેલું.	First.
ع طریقت	તરીકત.	બંદગીનો રસ્તો.	Form of worship.

حکایت نود و پنجم — વારતા પંચાણુંમી. — Story XCV.

ع آدم	આદમ.	આદમ.	Adam.
ع جلوس	જલુસ.	દબદબો.	Pomp, magnificence.
ع ارواح	અરવાહ.	જીવ.	Soul.
ع شباہت	સબાહત.	બરોબરી.	Likeness, equality.
داؤد	દાઉદ.	શુલેમાનનો બાપ.	The father of Suliman.
ع اجل مُبرم	અજલમોબરમ.	મુકરર કીધેલો વાયદો.	Determination.
ع تقدیم	તકદીમ.	જલદી.	Quickly, immediately.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
معلق ع	મોઅલક.	સંબંધ.	Connection, relation.
مجاز ع	મજાજ.	જોવું.	To see.
بشرے	બશારી.	માણસ.	Man.
قاصر ع	કાસર.	ઓછી.	Less.
حسنات ع	હસનાત.	નેકીઓ.	Virtues.
برال ع	બેરરોલ.	નેકી.	Virtue.
والدين ع	વાલાદૈન.	માબાપ.	Parents.
طوالت ع	તવાલત.	વધવું.	To increase, advance.
سئيات ع	સઈયાત.	ગુનાહ.	Crime, fault.
عقوق ع	ઓકુક.	બેફરમાની.	Disobey.
بناى	બેના.	પાયો.	Foundation.
ابهام ع	એબહામ.	અંગુઠો.	Thumb.
ترغيب ع	તરગઈબ.	ખાએશ.	Desire, wish.
تزهيب ع	તજહીબ.	,,	Wish, desire.
احتمالات ع	એહતેમાલાત.	વિચાર.	Thought.
كارخانه	કારખાનેહ.	કારખાનું.	An establishment, manufactory.
كلّ ع	કોલ્લન.	તમામ.	All.
رسيدگان	રસીદેગાન.	પહોંચેલા.	Reached, arrived.
مجى ع	મજી.	આવવું.	To come.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع معقول	મઅ્આકુલ.	અક્કલ.	Sense.
ع وقوف	વકુફ.	વાકેફ થવાને.	To be acquainted with.
ع توکل	તવક્કોલ.	આધાર.	Support.
ع کماهی	કમાહી.	બરોબરી.	Equality.
کام	કામ.	મોઢું.	Mouth.
کام	કામ.	બુકો.	A mouthful.

حاصل مطلب

درها	દરહા.	ઘરેઘર.	At every door.

حکایت نود و ششم — વારતા છંનુંમી. — Story XCVI.

ع لفظ	લફ્જ.	શબ્દ.	Word.
ع حق	હક.	ખોદા.	God.
پادیاب	પાદયાબ.	બંદગી.	Prayer.
ع وضو	વજુ.	પાક થવું.	To be holy.
ع طهارت	તહારત.	પાકી.	Consecrated, holy.
ع زکواة	જેકાત.	જગાત.	Tax.
ع امین	અમીંન.	થાપણ મુકનાર.	Creditor.
ع نوع است	નવસ્ત.	રીત.	Method, way.
ع ودیعت	વદીઅત.	થાપણ.	A capital.
ع حقوق	હકુક.	ભેદ,	Mystery, secret.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع مطلع	મોતલે.	વાકેફ.	Acquainted with.
ع اسرار	અસરાર.	ભેદ.	Mystery, secret.
ع ذمه	જમેહ.	અખત્યાર.	Power, authority.
ع فتوی	ફેતવા.	હોકમ.	Order, command.
ع مفتیان	મોફતીયાંન.	હોકમ કરનાર.	Commander.
ع معامله	મઆમેલેહ.	કારભાર.	Management.
ع مصاحبت	મોસાહેબત.	મુરબ્બી.	Guardian.
ع مهمات	મોહીમમાત.	કામ.	Work.
ع مملوک	મમલુક.	ગોલામ.	A slave.
ع مخفیه	મખફીહ.	છુપો.	Hidden, secret.
آقا	આકા.	શેઠ, મોટો.	Master, lord.
ع محققان	મોહક્કાંન.	પહરેજગારો.	Pious men.
ع موکل	મોવક્કેલ.	વકીલનું ઘરાક.	A client.
ع وکیل	વકીલ.	વકીલ.	Attorney, vakil.
ع شفقت	સફકત.	માયા.	Mercy, compassion, grace.
ع متیقن	મોતયકંન.	યકીન.	Faith, reliance

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع ضروریہ	ઝરૂરીહે.	નાચારી.	Poverty, indigence.
ع احسن	અહસન.	નેક.	Virtuous.
میشمارد	મીશોમારદ.	ગણે છે.	Considers.
بار بار	બારબાર.	વારવાર.	Frequently, often.
ع ذہن	જેહેન.	ધ્યાન.	Attention.
ع استغراق	અસ્તેગરાક.	ગરક થવું.	Plunge, sink.
ع ملاحظہ	મલાહજેહ.	જોવું.	To see.
ع استغراق	અસ્તેગરાક.	ઉંડો.	Deep.
ع اصلاً	અસલંન.	કદીબી નહીં.	Never.
غسال	ગસસાલ.	નહવાડનાર.	One who washes, bathes.
ع واقع	વાકે.	પડવું.	Fall.
ع دخل	દખલ.	વચે.	Midst.
ع حتی	હતતા.	એટલાં વેર.	So far.
ع مفتوح	મફતુહ.	ખોલેલો.	Clear, open.
ع لہذا	લેહાજા.	તરતજ.	Immediately.
نمرود	નમરૂદ.	પાદશાહ છે.	The name of a king.
باب	બાબ.	દરવાજો.	A gate.
تسلیم	તસલીંમ.	કબુલ કરવું.	To accept.
معطل	મોઅતલ.	ખાલી નાખી મુકવું.	To leave, to empty.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع تفویض	તફ્વીજ.	સોંપવું.	To entrust.
ع منتظر	મોનતેઝર.	વાટ જોવી, જોવું.	To wait.

حاصل مطلب

ع سبب	સબબ.	કારણ.	Reason.
ع کاہل	કાહેલ.	સુસ્ત.	Idle, lazy.
ع رمز	રમઝ.	ભેદ.	Mystery.
ع الکاسب حبیب الله	અલ. કાસેબ, હબીબુલાહ.	(હરેક કીસબ કરનાર.) પરવરદેગારના બંદાઓનો હુંનર.	An artist.
ع جبّار	જબ્બાર.	જોરાવર, ખોદા.	Almighty.

حکایت نود و ہفتم — વારતા સત્તાણુંમી. — Story XCVII.

معنی پرور	માનીપરવર.	સાચા.	True.
غدّار	ગદ્દાર.	દગાબાજ.	Treacherous.
نا ہنجار	નાહેનજાર.	નાલાયક.	Not suitable, unfit.
ع مفارقت	મફારકત.	જુદાઈ.	Separation.
ع مواصلت	મોવાસેલત.	સાથે રેહેવું.	To live together.
ع معاش	મઆશ.	ધંધો.	Profession.
مسکن	મસકન.	રેહવાની જગા.	Abode.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع مرعي .	મરઇ.	સંભાળ.	Care.
ع مائده	માયદેહ.	સફરો.	A carpet.
پرتکلف	પોરતકલલોફ.	સારી રીતે રાંધેલું.	Cooked with dexterity.
گیپا	ગીપા.	એક જાતનું ખાનું.	A kind of dish. *
چلپک	ચલપક.	,,	,,
مسمن	મોસમ્મન.	ઘીનું ભરેલું ખાનું.	Tasty meal.
چلاو	ચલાવ.	એક જાતના ચાવલ.	A kind of rice.
فطیری	ફતીરી.	પાતળી રોટલી.	A flat bread.
شیرمال	સીરમાલ.	ખીર.	A dish composed of rice, sugar, milk, &c.
تنک	તોનક.	પાતળી રોટલી.	A thin bread.
آبی	આબી.	હલકો ખોરાક.	Light food.
گاودیده	ગાવદી દેહ.	ગાયનાં ડોળાનું ખાનું.	A kind of dish.
گاوزبان	ગાવજબાન.	ગાયની જીભનું ખાનું.	,,

* This and the following items are different kinds of dishes.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
زرده	ઝરદેહ.	ઇંડાની દાળ, પલાવ.	Yelk, yolk, a kind of dish.*
بورانی	બોરયાંની.	બુરીઆંની.	,,
بهرانی	બેહરાંની.	,,	,,
قلیه	કલીહે.	સેરવાદાર શાક.	Roast meat with gravy.
بوقلمون	બુકલમુન.	રંગરંગી.	Different, various.
کوفته	કોફતેહ.	કવાબ.	Roast meat.
هریسه	હરીસેહ.	હરીસા.	A kind of dish.
ع ثرید	સરીદ.	સેરવામાંભીંજવેલી રોટલી.	Bread dipped in broth.
ع اقسام	અકસાંમ.	તરેહવાર.	Various.
شیرني	સીરીની.	મીઠાઈ.	Sweetmeat.
ع ذایقه	જાયકેહ.	સ્વાદ.	Taste.
مهرهٔ طلسم	મોહરેતલેસ્સ.	જાદુઈ મોહોર.	Magic coin.
بکاود	બેકાવદ.	ખોદવું.	To dig.
معدن مس	મઅદનમેસ.	ત્રાંબાની ખાણ.	Copper mine.
ع تعارف	તારોફ.	જણાવવું.	Inform, intimate.
مایه	માયેહ.	પુંજી.	Wealth.
نقره	નકરેહ.	રૂપું.	Silver.

* This and seven items following are different kinds of dishes.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع سکونت	સેકુનત.	રેહેઠાણ.	Abode, dwelling.
کندندن	કંદદ.	ખોદવું.	To dig.
کان	કાન.	ખાણ.	A mine.
طلا	તલા.	સોનું.	Gold.
فلزات	ફેલજાત.	પુંજી.	Wealth.
ع ذهب	જેહબ.	સોનું.	Gold.
ع رفاقت	રેફાકત.	દોસ્તી.	Friendship.
ع معادن	માદન.	ખાણો.	Mines.
• آهن	આહન.	લોઢું.	Iron.

حاصل مطلب

ع مطمعان	મોતમેઆન.	લોભી.	Ambitious.
بهی	પીહી.	આબરૂ.	Honour, respect.

حکایت نود و هشتم • વારતા અઠાણુંમી. Story XCVIII.

ع مسئله	મસઆલેહ.	સવાલ.	Question.
ابر	અબ્ર.	વાદળું.	Cloud.
ع رعد	રઅદ.	ગાજવું.	To thunder.
ع برق	બરક.	વીજળી.	Lightning.
ع عرش	અરશ.	નવમું આશમાન.	Heaven.
غربال	ગોરબાલ.	ચાંરણી.	A sieve.
ع سحاب	સહાબ.	વાદળું.	Cloud.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
آبان	આબાંન.	મીકાયલ ફરેસ્તો.	St. Michael.
ع متابعین	મોતાબેઈન.	તાબેદાર.	Dependent.
بارش	બારશ.	વરસાદ.	Rain.
شهاب	શહાબ.	સીતારાનું નામ છે.	The name of a star.
ع مسترق	મોસતરક.	ભરાઈને વાત સાંભળવી.	To be eaves-dropping.
ع اخبار	અખબાર.	ખબર.	Information.
ع رجم	રજમ.	હાંકવું.	To drive.
ع مردود	મરદુદ.	હાંકી મુકવું.	To drive out.
بخارے	બોખારી.	ધુમાડો.	Smoke.
ع متصاعد	મોતસાએદ.	ઉપર ચહડવું.	To ascend.
ماده	માદેહ.	મળવું.	To meet.
ع رطوبت	રતુબત.	ભીંનાસ.	Dampness, moisture.
برودنی	બોરૂદતી.	ઠંડું.	Cold.
ع زمهریر	જમહરીર.	ઠંડી હવા.	Cold weather.
ع طبقه	તબકેહ.	ઠેકાણું.	Residence.
ع مجتمع	મોજતમે.	એકઠું થવું.	Assemble.
ع قطرات	કતરાત.	છાંટાઓ.	Drops.
مینا مند	મીનામંદ.	નામ પાડવું.	To name.
اجزاء	અજજા.	કટકો.	A piece.
اجتماع	એજતેમાઅ.	એકઠું થવું.	To gather.

Persian.		Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
منجمد	ع	મોનજમદ.	બંધાઈ જવું.	To freeze.
برف (یخ)	ع	બર્ફ.	આઇસ.	Ice, hard water.
ژاله		જાલેહ.	પથરા.	Stones.
متکاثر	ع	મોત કાસફે.	કરચ કરચ.	Particles.
شبنم		સબનમ.	ઠાર.	Dew.
صقیع	ع	સકિહ.	ઠાર.	Dew.
ارضیه	ع	અરજીહે.	જમીન.	Ground.
ادخنه	ع	અદખનેહ.	ધુંમાડો.	Smoke.
ابخره	ع	અબખે રેહ.	ફાટવું.	To burst.
ممتزج	ع	મોમતજજ.	જુદું જુદું.	Separate.
تصاعد	ع	તસાઅદ.	ચરવું.	To graze.
حرارت	ع	હેરારત.	ગરમી.	Heat.
انخراق	ع	એનખેરાક.	ફાટવું.	To burst.
انشقاق	ع	એનશેકાક.	,,	To break.
لطافت	ع	લતાફત.	નરમી.	Mildness.
اثیر		અસીર.	હવા.	Air.
مشتعل	ع	મોસતેઅલ.	ભડકો.	A flame.
تطبیق	ع	તતબીક.	છુટી છુટી.	Different.
آنجناب		આન જનાબ.	આપ સાહેબ.	Your Majesty.

حاصل مطلب

مه	મેહ.	ચાંદ.	The moon.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
حکایت نود و نهم	વારતા નવાણુંમી.		Story XCIX.
طریقی	તરીકી.	રીત, રસ્તો.	Way, method.
شتابندگان	સેતાબંદેગાન.	તમામ લોકો.	All people.
ع مُعصم	મોસમમ્મ.	મજબુત.	Powerful, strong.
ع ولادت	વેલાદત.	જણવું.	To be pregnant with child.
ع فوت	ફ્રેાત.	મરીજવું.	To die.
ع تحسّر	તહસ્સેાર.	અફસોસ.	Woe, sigh.
ع تاسف	તાસેાફ.	,,	Lamentation.
ع مؤتمن	મુતેમન.	માલ સંભાળનાર.	One who takes care of articles.
بیل	બીલ.	કોદાળી.	Axe.
کلند	કોલંદ.	પાવડો.	Spade.
ع مرقد	મરકદ.	સુવાની જગા.	Sleeping room.
شگافت	શેકાફત.	ખોદી.	Dug.
ع ابهام	એબહાંમ.	અંગુઠા.	Thumbs.
ع زوجه	જવજેહ.	બૈરી.	Wife.
هرآئینه	હરઆઇનેહ.	અલબતાં.	Of course.

Persian	Pronunciation	Guj. Meaning	Eng. Equivalent
ع ملقب	મોલકકબ.	અટક, આ-બર.	Surname.
ع تصانيف	તસાનીફ.	કેતાબ બના-વવી.	To write a book.
ع تربت	તોરબત	ગોર.	Tomb.
مور	મોર	કીડી.	An ant.
بايزيد	બાયઝીદ.	મોટો.	Large.
بسطامی	બોસતામી	એક મુલક છે	A country.
دلو	દલુ.	તામડી	A small copper pot.
كلاه	કોલાહ.	ટોપી	Cap.
سيراب	સીરાબ	ઠડું.	Cold.
ع الهام	અલહામ.	ગેબીઅવાજ.	Utterance from the heavens.
ع معراج	મેઅરાજ.	વધવું.	To increase.
ع علوی	અલવી	મરતબો.	Rank, dignity.
ع محض	મહઝ.	ખાસ	Particular.
سمنانی	સમનાની	એક મુલક છે.	A country.
ع مظلومان	મજલુમાંન.	જુલમ ખમ-નાર.	One who suffers oppression.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع فخر	ફખ્ર.	આબરૂ.	Respect, honour.
ع ریا	રયા.	મોટાઈ મારવી.	To be proud.
ع حسنات	હસનાત.	નેકી.	Virtue.
ع استعداد	ઇસ્તેઅદાદ.	શક્તી મુજબ.	According to one's ability.
ع نصایح	નેસાહે.	શીખામણ.	Admonition, counsel.
ع کوانین	કવાનીંન.	બેઉ દુનિયાં.	Both worlds.

حاصل مطلب

ع ثمره	શેમરે.	ફળ.	Fruit.
ع بر	બર.	,,	Fruit.

حکایت صدم — વારતા સોમી. — Story C.

رشید	રસીદ.	નામ છે	The name of a king.
ع تفصیل	તફસીલ.	બયાન.	Account.
ع متداول	મોતદાવેલેહ.	તરેહવાર.	Different.
ع خلجانی	ખલજાની.	ભુલ.	Mistake.
ع تلمیذ	તલમીઝ.	ચેલો.	Disciple, pupil.
ع عنقا	ઓનકા.	એક જાતનું પક્ષી.	A kind of bird.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع وجود	વજુદ.	જુરસો.	Excitement.
ع مشتق	મોસ્તક.	નીકળવું.	To come out.
ع طوق	તોક.	કાંટલો.	A ring.
قمری	કોમરી.	એક જાતનું જાનવર.	A kind of animal.
ع شباهت	શબાહત.	બરોબર.	Equal.
سیمرغ	સીમોરગ.	સીંહ મુગ.	A kind of bird.
ع خواص الحیوان	ખવાસોલ હેવાન.	હેવાનના જેવું.	Like a beast.
ع حنظلہ	હનજલેહ.	પેગંબર છે.	The name of a prophet.
ع صاعقہ	સાએકેહ.	અવાજ.	Voice.
ع مورخین	મોવરરખીન.	તવારીખ લખનાર.	An historian.
ع ربیع الابرار	રબીઓલ અબરાર.	ચોપડી છે.	The name of a book.
ع زمخشری	ઝમખશરી.	માણસનું નામ છે.	The name of a man.
ع اشیائی	અશીઆહે.	ચીજો.	Things. .
ع تشبیہ	તશબીહે.	સીકલ, સુરત.	Form.
ع اولاً	અવલન.	પ્રથમ.	At first.
ع محیط	મોહીત.	ઘેરો.	A siege.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع آسامی	આસામી.	નામ.	Name.
ع متقدمین	મોતકદમીન.	આગલી ચોપડીઓ.	Ancient books.
نادر تبریزی	નાદરે તબ-રીઝી.	ચોપડી છે.	The name of a book.
ع قهار	કહાર.	ખોદા, ગઝબ કરનાર.	Almighty.
ع جحیم	ઝહીમ.	દોજખ.	Hell.
ع انهار	અનહાર.	નદીઓ.	Rivers.
خوشگوار	ખુશગવાર.	ખુશનુમા.	Pleasant, cheerful.
ع زنجبیل	જનજબીલ.	સુંઠ.	Ginger.
مدار الافاضل	મદારોલ અફાજેલ.	ચોપડી છે.	The name of a book.
ع درکات	દરકાત.	સજા.	Punishment.
ع ناطقه	નાતેકેહ.	બોલનારો.	Speaker.
ع مرکب	મોરક્કબ.	મળેલા.	Combined, united.
حسی	હસસે.	અવાજ.	Voice.
ع خارج	ખારજ.	બાહાર.	Out.
ع حواس	હવાસ.	પોકાર.	A loud cry.
ع مدرک	મોદરેક.	પહોંચવું.	To reach, arrive.
ع موثر	મોઅશ્શર.	તાસીર.	Description.

Persian	Pronunciation.	Guj. Meaning	Eng. Equivalent.
ع اجسام	અજસામ.	શરીરે.	Bodies.
ع ثانی	શાની.	બીજો.	Second.
ع مدّبر	મોદબબેર.	હીકમત.	Contrivance.
ع تدبیر	તદબીર.	,,	Contrivance.
ع ثالث	સાલિશ.	ત્રીજો.	Third.
ع عقول	અકુલ.	અક્કલ.	Sense.
ع سماویه	સમાવીહે.	આસમાનથી ઉતરેલી ચીજો.	Divine things.
ع فلکیه	ફલકીહે.	ઉપર.	Above.
ع نفوس	નફુસ.	ખસલત.	Nature.
ع عالم	આલમ.	સીકલ.	Form.
ع عناصر	અનાસર.	સાંધા.	Joints.
ع کائنات	કાયનાત.	લોકો.	People.
ع ملائکة	મલાયકેહ.	ફરેશતા.	Prophets.
ع صنف	સેનફ.	તરેહ.	Method.
ع بالذات	બીજાત.	શરીર.	Body.
اخیارند	અખ્યારંદ.	નેક.	Virtuous.
ع کروبیان	કરૂબયાન.	ફરેસ્તા.	Prophets.
ع مضمون	મજમુન.	ફાયદો.	Benefit, profit.
ع شرح مطالع	સરેહમોતાલે.	ચોપડી છે.	The name of a book.
ع ملل	મેલલ.	ધરમ.	Religion.
ع منحصر	મોનહસર.	ઘેરાવો.	A siege.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع مجردات	મોજરદાત.	ખાલી.	Empty.
ع وجوب	વજુબ.	એકીન.	Reliance, faith.
ع افلاک اطلس	અફલાક અતલસ.	રંગ, નસ.	Colour, vein.
ع عاشر	આશાર.	દશમું.	Tenth.
ع لسان	લેસાંન.	ભાષા, જીભ.	Language.
هیولائی	હયુલાએ.	ખસલત.	Nature.
ع صور	સોવર.	સીકલો.	Forms.
ع لطیف	લતીફ.	સારી.	Pleasant, cheerful.
ع تجویف	તજવીફ.	વચમાં.	In the midst.
ع منجذب	મોનજેજબ.	ખેંચવું.	To pull.
ع حرارت	હેરારત.	ગરમી.	Heat.
ع اجرام	એજરામ.	તાપ.	Fever.
ع استعداد	એસ્તેઅદાદ.	શકતી.	Strength, power.
آئینه	આઇનેહ.	આરસી.	Mirror.
فتیله	ફતીલેહ.	બત્તીનો કાકડો.	Wick.
ع منشعب	મોનશેઅબ.	ડાળીઓ.	Branches.
تختگاه	તખ્તગાહ.	તખત.	A throne.
ع ماده	માદેહ.	હકીકત.	Account.
ع حلول	હલુલ.	દાખલ થવું.	To enter.
هیولی	હયુલી.	સીકલ.	Form.

Persian.	Pronunciation.	Guj. Meaning.	Eng. Equivalent.
ع کمالات	કમાલાત.	મોટાઈ.	Greatness.
عاریست	આરીસ્ત.	તંગી.	Scarcity.
همگی	હમગી.	સાથે.	Together.
ع شروع	શરૂહ.	પેહેલ કાહાડવી.	Commence, begin.
شریان	શીરયાંન.	રંગ.	Colour.
ع متنظم	મોનતેઝમ.	પોવું, તોલ.	Weight.
کبد	કબદ.	તલ્લી.	The spleen, milt.
ع لامسه	લામસેહ.	હાથથી તપાસ કરનારો.	One who tries with his own hand.
ع سامعه	શામેહ.	સાંભળનારો.	Hearer.
ع شامه	શામે.	ખુશબોઈ.	Fragrance.
ع باصره	બાસરેહ.	જોનારો.	Spectator.
ع خمسه	હમસેહ.	પાંચ.	Five.
ع خیال	ખ્યાલ.	સાંભળવું.	To hear.
ع متصرفه	મોતસરફેહ.	ખરચ.	Expense.
ع حافظه	હાફેઝેહ.	યાદ કરવું.	To remember.
ع مدرکه	મોદરેકેહ.	વિચાર કરવો.	To consider.
ع امتزاج	એમતેઝાજ.	મળવું.	To meet.
ع محرکه	મોહરેકેહ.	હરકત.	Objection.
ع متبوعات	મતબુઆત.	તાબેદાર.	Dependent.

Persian.	Pronunciation	Guj. Meaning	Eng Equivalent

حاصل مطلب

پرتو	પરતો.	છાંયો.	Shade.
انجمن	અનજુમન.	મોજલસ	Assembly.

تمام شد

Printed at the Education Society's Press, Byculla.